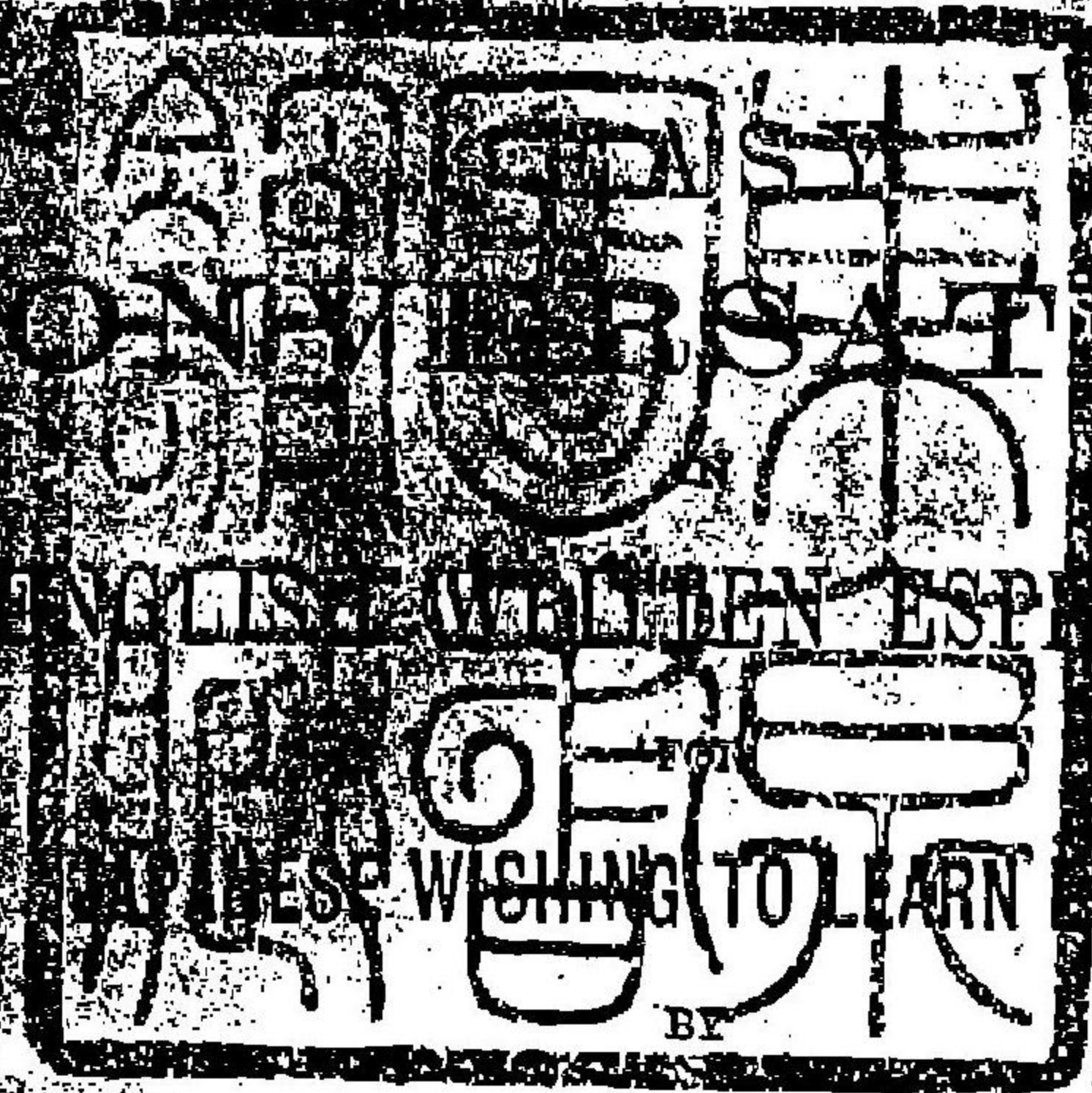


特30



CONVERSATIONS

ENGLISH WRITTEN ESPECIALLY

FOR THOSE WISHING TO LEARN ENGLISH

H. J. BLACK.

明治二十年三月二十八日內務省交付

英國亨利·J·布拉克氏編

容易
獨修
英和會話篇

東京 中外堂出版

PREFACE.

The following conversations have been written especially for Japanese Students studying English and much care has been taken to render them as free and natural as possible and also really useful.

In writing the Japanese translation I have endeavored not to put it word for word with the English, but its equivalent or general meaning, as I believe it will be found the best way for the learner to understand its meaning.

THE AUTHOR.

ウ・カ・ブ・ラ・リ
VOCABULARY.
 單 語

レッスン フォースト
Lesson 1.

第 一 課

Man. (Men)	男 (衆男)
Woman. (Women)	女 (衆女)
Boy. (Lad)	男兒 (少年)
Girl. (Lass)	女兒 (少女)
Baby.	小兒
Child. (Children)	兒童 (衆兒童)
Person.	人
Relation.	親戚
Kindred.	血屬
Father.	父
Papa.	阿爺 (小兒ノ詞)
Mother.	母
Mamma.	阿母 (小兒ノ詞)
Grand-father.	祖父
Grand-Mother.	祖母
Son.	子息
Daughter.	娘

此會話篇ハ日本學生ヲ英語ヲ學習シ之ニ通曉
 セシメンガ爲メ特ニ注意シテ編纂シタル者ナリ
 故ニ讀者若シ一たび此篇ヲ領解シタルニハ外
 客ト對話スルニ當リ其語ヲ欲スル意思ハ毫
 モ滯滞スルコトナク自由圓滑ニ之ヲ發言スルヲ得
 者ナレバ外客ト交際スル今日ニ在リテハ實ニ必
 要缺クベカラサル長書ナリ
 而シテ其譯語ニ至リテハ之ヲ直譯ニ倣ハスノ意
 譯躰ニ依レリ是レ其讀者ヲノ容易ニ其意義ヲ理
 解セシムルニ最善ノ方法ト信シタルガ故ナリ

グランド ソン
Grand-son.
グランド ドウター
Grand-daughter.
グレート グランド フハアザー
Great grand-father.
グレート グランド マアザー
Great grand-mother.
グレート グランド チャイルド
Great grand-child.
アンクル
Uncle.
アウント
Aunt.
ネヒュー
Nephew.
ナイス
Nice.
コウシン
Cousin.
アロザー
Brother.
エルダー アロザー
Elder brother.
ヤンガー アロザー
Younger brother.
シスター
Sister.
エルダー シスター
Elder sister.
ヤンガー シスター
Younger sister.
ハズバンド
Husband.
ワイフ
Wife.
フハアザー イン ロウ
Father-in-law.
マアザー イン ロウ
Mother-in-law.
アロザー イン ロウ
Brother-in-law.
シスター イン ロウ
Sister-in-law.

孫男
孫女
曾祖父
曾祖母
曾孫
伯父 (又叔父)
伯母 (又叔母)
甥
姪
従兄弟
兄弟
兄
弟
姉妹
姉
妹
夫
妻
舅
姑
夫ノ兄弟
妻ノ姉妹

ステップ フハアザー
Step-father.
ステップ マアザー
Step-mother.
ワイドウール
Widower.
ワイドウー
Widow.
オルハン
Orphan.

繼父
繼母
寡夫
寡婦
孤

Lesson 2.

第二課

ボディ
Body.
ヘッド
Head.
フェイス
Face.
アイズ
Eyes.
アイブロウス
Eyebrows.
アイレシス
Eyelashes.
アイリッド
Eyelids.
ノーズ
Nose.
イヤス
Ears.
モウス
Mouth.
リップス
Lips.
ジャウス
Jaws.
ガムス
Gums.
トゥース
Tooth. (Teeth.)

身體
頭
顔
眼
眉毛
睫毛
瞼
鼻
耳
口
唇
腮
牙肉
齒 (衆齒)

トングエ
Tongue.
チークス
Cheeks.
ヘイヤ
Hair.
ベールド
Beard.
ウイスカース
Whiskers.
モスタツチ
Moustache.
ネツキ
Neck.
スロート
Throat.
ショルダー
Shoulder.
アーム
Arm.
エルボウ
Elbow.
ウリスト
Wrist.
ハンド
Hand.
フィンガース
Fingers.
サムア
Thumb.
ネイルス
Nails.
チェスト
Chest.
リアス
Ribs.
ストマツク
Stomach.
ウエイスト
Waist.
ベツキ
Back.
スパイン
Spine. (Back bone.)

舌
臉
頭髮
鬚
頰鬚
鬚
頸
咽喉
肩
手臂
肘
手腕
手
手指
大指
爪
胸
肋骨
胃
腰
脊
脊骨 (全)

大腿
Thigh.
膝
Knee.
腿
Leg.
フット
Foot (Feet.)
ヒール
Heel.
ツツ
Toe.
スキン
Skin.
フレス
Flesh.
ファット
Fat.
ボーンズ
Bones.
マスキュルス
Muscles.
ジョイント
Joints.
ニヤブス
Nerves.
パルス
Pulse.
ヴェイン
Vein.
アテリー
Artery.
ハート
Heart.
ロンクス
Lungs.
ブレイン
Brain.

Lesson 3.

ヘヴン
Heaven.

腿
膝
脚
足 (兩足)
腫
足趾
皮
肉
脂肪
骨
筋
關節
神經
脈
脈絡
動脈
心臟
肺臟
腦

第三課

天

スカイ
Sky.
ブルュー スカイ
Blue sky.
クラウドリー スカイ
Cloudy sky.
サン
Sun.
サン ライズ
Sun-rise.
サン セット
Sun-set.
サン シイン
Sun-shine.
ムーン
Moon.
ニウ ムーン
New moon.
クレセント
Crescent.
ハーフ ムーン
Half moon.
フル ムーン
Full moon.
ムーン ライト
Moon light.
イクリプス ソフ ゼ サン
Eclipse of the sun.
イクリプス ソフ ゼ ムーン
Eclipse of the moon.
スター
Star.
ミルキー ウェー
Milky-way.
コメット
Comet.
クラウド
Clouds.
レイン
Rain.
スノウ
Snow.
ヘイ
Hail.

ソラ
空
アヲソラ
青空
クモリソラ
陰空
タイヨウ
太陽
ニッポ
日出
ニッポ
日没
ニッポ
日光
タイン
太陰
シンゲツ
新月
シンゲツ
新月
ハンゲツ
半月
マンゲツ
満月
ツキノヒカリ
月光
ニッポ
日蝕
マンゲツ
月蝕
ホシ
星
アマノガハ
銀河
ハツカバネ
彗星
ユキ
雪
アメ
雨
ユキ
雪
アツレ
霰

ツヅ
Dew.
ウインド
Wind.
ストーム
Storm.
タイフーン
Typhoon.
エアー
Air.
ウォーター
Water.
ファイヤ
Fire.
フレイム
Flame.
スモーク
Smoke.
アセス
Ashes.
ヒート
Heat.
コールド
Cold.
アイス
Ice.
ウエザー
Weather.
ファイン ウエザー
Fine weather.
ビューチフル ウエザー
Beautiful weather.
ナイス ウエザー
Nice weather.
バッド ウエザー
Bad weather.
ウェット ウエザー
Wet weather.
レイニー ウエザー
Rainy weather.
ストーミー ウエザー
Stormy weather.

ツヅ
露
カゼ
風
アツカシ
暴風雨
オホカゼ
大風
クウキ
空氣
スイ
水
ヒ
火
カノカ
火焰
ケムリ
煙
ハイ
灰
アツサ
熱
サムサ
寒
スイ
氷
テンキ
天氣
アツサ
晴天
ハレタカ
快晴ノ天氣
オホテンキ
好天氣
オホテンキ
曇天
アメ
雨天
ウツメ
入梅
オホテンキ
曇天

Lesson 4.

アース
Earth.
カンチチント
Continent.
カントレー
Country.
イムペイヤ
Empire.
キングダム
Kingdom.
レプブリック
Republic.
アイランド
Island.
マウンテイン
Mountain.
ヒル
Hill.
ヴォルカノ
Volcano.
プレーン
Plain.
レーキ
Lake.
ポンド
Pond.
マアス
Marsh.
リヴァー
River.
リヴァレット
Riverlet.
ストリーム
Stream.
ブルック
Brook.
カナル
Canal.
ダッチ
Ditch.

地球
大陸
國
帝國
王國
共和國
島
山
丘
火山
平地
湖
池
沼
河
湖
水
流
細流
水道
壟

第四課

オーダー ホール
Water fall.
スプリング
Spring.
ミネラル スプリング
Mineral spring.
オセアン
Ocean.
シー
Sea.
ストレイト
Strait.
ガルフ
Gulf.
ベイ
Bay.
ハーボア
Harbour.
ウエーブ
Waves.
ハイ タイド
High tide. (High water.)
ロウ タイド
Low tide. (Low water.)
ロック
Rock.
ストーン
Stone.
サンド
Sand.
クリスタル
Crystal.
フリント
Flint.
メタル
Metal.
マイン
Mine.
ゴールド
Gold.
シルバー
Silver.
カッパー
Copper.

瀑布
泉
鑛泉
大洋
海
海峡
曲江
曲海
港
波
高潮 (大潮)
低潮 (小潮)
岩
石
砂
水晶
火石
金屬
礦山
金
銀
銅

チン
Tin.
アイロン
Iron.
スチール
Steel.
レッド
Lead.
ブラッス
Brass.
ザンク
Zinc.
サルファ
Sulphur.
コウル
Coal.

スエ
錫
アツ
鐵
ハガチ
鋼鐵
ナマリ
鉛
レンゴウ
黃銅
トタン
亜鉛
イワウ
硫黃
石炭

レツソン フハイフ
Lesson 5.

イヤ
Year.
シイゾン
Season.
スプリング
Spring.
サマー
Summer.
オータム
Autumu.
ウィンター
Winter.
モンス
Month.
ザエニユエリー
January.
フエアリユエリー
February.
マアチ
March.
アプリル
April.

年
* ヨウ
季候
春
夏
秋
冬
月
一月
二月
三月
四月

第五課

メイ
May.
ジューン
June.
ジュライ
July.
オウガスト
August.
セプテンバー
September.
オクトバー
October.
ノヴエンバー
November.
デセンバー
December.
ワイーク
Week.
デー
Day.
サンデー
Sunday.
モントデー
Monday.
チユウステー
Tuesday.
ウエンスデー
Wednesday.
サースデー
Thursday.
フライデー
Friday.
サタデー
Saturday.
モーニング
Morning.
ヌン
Noon.
アフヌン
Afternoon.
イヴニング
Evening.
ナイト
Night.

五月
六月
七月
八月
九月
十月
十一月
十二月
一週日
日
日曜日
月曜日
火曜日
水曜日
木曜日
金曜日
土曜日
朝
正午
午後
夕
夜

ツヂエー
To-day.
ツウモロー
Tomorrow.
ゼ デュー アフター ツウモロー
The day after tomorrow.
エスタデー
yesterday.
ゼ デュー ビフホーア エスタデー
The day before yesterday.
エン ノア
An hour.
ツウ オハア
Two hours.
ハーフ エ ノア
Half an hour.
エ コウダー オフ エ ノア
A quarter of an hour.
エ ミニユート
A minute.
テン ミニユート
Ten minutes.
エ セコンド
A second.
フホートナイト
Fortnight.
センチュリー
Century.

今日
明日
明後日
昨日
一昨日
一時
二時
半時
四半時
一分時
十分時
一秒時
二週日
百年

レツソン シツクス
Lesson 6.

ミイル
Meal.
ブレッキ フヘスト
Break-fast.
ランチ チツフビン
Lunch (tiffin.)
デンナー
Dinner.
サツペアー
Supper.

食事
朝飯
小晝飯 (全)
晝飯
晩飯

第 六 課

フウド
Food.
ホイート
Wheat.
ライス
Rice.
ベールレー
Barley.
ミレット
Millet.
バツクホイート
Buckwheat.
メイヅ インデアン コルン
Maize. (Indian corn.)
ポテート
Potatoe.
スワイート ポテート
Sweet potatoe.
ターニップ
Turnip.
キュコムバア
Cucumber.
エッグ プランド
Egg-plant.
メロン
Melon.
オーダー メロン
Water melon.
オニオン
Onion.
カアロツト
Carrot.
マッシュラム
Mushroom.
ミート
Meat.
ビーフ
Beef.
モットン
Mutton.
ヴェイコン
Venison.
ポーク
Pork.

食物
小麦
米
大麦
粟
蕎麥
玉蜀黍 (全)
馬鈴薯
番薯
蕪菁
胡瓜
茄子
瓜
西瓜
葱
胡蘿蔔
菌類
肉
牛肉
羊ノ肉
野獸ノ肉
豚ノ肉

チビツト
 Rabbit.
 ヘエヤ
 Hare.
 エツク
 Egg.
 チケン
 Chicken.
 ダツク
 Duck.
 ウハイルド ダツク
 Wild duck.
 ゴウズ
 Goose.
 ツイルド ゴウズ
 Wild goose.
 ビーサント
 Pheasant.
 スナイプ
 Snipe.
 クワール
 Quail.
 ターキー
 Turkey.
 フヒス
 Fish.
 サルモン
 Salmon.
 トロワイト
 Trout.
 カアブ
 Carp.
 コッド
 Cod.
 タアボット
 Turbot.
 サアザイン
 Sardine.
 ソールズ
 Soles.
 ヲイスター
 Oysters.
 スリンパス
 Shrimps.

ナルキンウサギ
 家兔
 ヲウヤ
 兔
 タマゴ
 卵
 ヒヨコ
 雛
 カモルダ
 鴨類
 カモ
 鴨
 ガ
 鵞
 ガン
 鴈
 キョウ
 野鷄
 レイ
 鶺鴒
 クワ
 鶉
 ヒキチン
 吐綬鷄
 ウサ
 魚
 サ
 過臘魚
 ウソ
 石斑魚
 コイ
 鯉
 タ
 大口魚
 ヒ
 比目魚
 イロシ
 鱈魚
 シヨ
 鞋底魚
 カ
 牡蠣
 カルマ
 車海老

プラオン
 Prawn.
 ロムプスタアス
 Lombsters.
 サルト
 Salt.
 シユガア
 Sugar.
 シンジャー
 Ginger.
 シンナモン
 Cinnamon.
 マスタード
 Mustard.
 クローヴ
 Clove.
 ヲインガア
 Vinegar.
 ピツクル
 Pickle.
 オレンジス
 Oranges.
 エツプルズ
 Apples.
 ビーヤス
 Pears.
 グレープス
 Grapes.
 チェスナツツ
 Chestnuts.
 ヲハアツツ
 Walnuts.
 チー
 Tea.
 プラツケ チー
 Blace tea.
 ミルク
 Milk.
 ブレツド
 Bread.
 トウスト
 Toast.
 フロール
 Flour.

コエビ
 小海老
 イセエビ
 伊勢海老
 レン
 鹽
 サトウ
 砂糖
 レイシヤ
 生姜
 シンナ
 肉桂
 マスタード
 芥末
 ヲイン
 丁子
 シユ
 酢
 フケモノ
 漬物
 オレンジ
 橙
 リンゴ
 林檎
 ナシ
 梨
 アヲウ
 葡萄
 クリ
 栗
 カルメ
 胡桃
 チ
 茶
 コ
 黑茶
 チョウ
 乳汁
 ショウ
 麵包
 トウ
 焙麵包
 コ
 粉

ウハイン
Wine.
ビール エール
Beer. (ale.)
クラレット
Claret.

レッスン セヴンス
Lesson 7.

ドレス
Dress.
コート
Coat.
オーバーコート (グレート コート)
Over coat. (Great coat)
ウエストコート
Waistcoat.
トローサーズ
Trousers.
シャツ
Shirt.
カラー
Collar.
ネクタイ
Necktie.
ドロウァス
Drawers.
ナイトゴウン
Nightgown.
ハンカチーフ
Handkerchief.
タオル
Towel.
ソックス
Socks.
ストッキング
Stockings.
シューズ
Shoes. (Boots.)
ロングブーツ (トップブーツ)
Long boots. (Top boots.)

酒
ハブレン
麥酒 (全)
ブドウ酒
葡萄酒

第七課

衣物
表衣
外套 (大表衣)
褌服
股衣
襯衣
襟
襟帶
下襟
腹衣
汗巾
手巾
襪
襪 (莫大小ノ)
鞋 (長鞋)
大長鞋 (全)

スリッパース
Slippers.
ボンネット
Bonnet.
ハット
Hat.
キャップ
Cap.
ストロウ ハット
Straw-hat.
スティック (カネ)
Stick. (Cane.)
ウィップ
Whip.
グローブス
Gloves.
リング
Ring.
スペクテクルス
Spectacles.
ウォッチ
Watch.
ゴールドウォッチ
Gold watch.
シルバークロック
Silver watch.
キーレスウォッチ
Key-less watch.
ウォッチキー
Watch-key.
ウォッチチェーン
Watch-chain.
パース
Purse.
ポケットブック
Pocket-book.
ペンナイフ
Penknife.
スカーフ
Scarf.
アンブレラ
Umbrella.
クロウス
Cloth.

ウハダ
上鞋
ウメハ
婦人帽子
帽子
カブリモノ
被物
ワラハット
稿帽子
ツエ
杖 (全)
ムチ
鞭
アブクロ
手套
ワ
圈
メガネ
眼鏡
ウォッチ
表時計
キンギョウ
金皮表時計
ギョウギョウ
銀皮表時計
リョウギョウ
龍頭表時計
時計ノ鍵
時計ノ鏈
カネ
金袋
レウチンボ
袖珍冊
フダリコガサ
備筆刀
カサ
肩掛
カサ
傘
ケネリ
毛布

ウハイン
Wine.
ビール ^{エール}
Beer. (ale.)
クラレット
Claret.

レッスン セヴァンス
Lesson 7.

ドレス
Dress.
コート
Coat.
オーバーコート ^{グレートコート}
Over coat. (Great coat)
ウエストコート
Waistcoat.
トローサーズ
Trowsers.
シャツ
Shirt.
カラー
Collar.
ネクタイ
Necktie.
ドロウァス
Drawers.
ナイトゴウン
Nightgown.
ハンカチーフ
Handkerchief.
タオル
Towel.
ソックス
Socks.
ストッキング
Stockings.
シューズ ^{ブーツ}
Shoes. (Boots.)
ロングブーツ ^{トップブーツ}
Long boots. (Top boots.)

酒
麥酒 (全)
葡萄酒

第七課

衣物
表衣
外套 (大表衣)
洋服
股衣
襯衣
襟
襟帶
下襟
腹衣
汗巾
手巾
襪
襪 (莫大小ノ)
鞋 (長鞋)
大長鞋 (全)

スリッパース
Slippers.
ボンネット
Bonnet.
ハット
Hat.
キャップ
Cap.
ストロウハット
Straw-hat.
スティック ^{カネ}
Stick. (Cane.)
ウィップ
Whip.
グローブス
Gloves.
リング
Ring.
スペクテクルス
Spectacles.
ウォッチ
Watch.
ゴールドウォッチ
Gold watch.
シルバークロック
Silver watch.
キーレスウォッチ
Key-less watch.
ウォッチキー
Watch-key.
ウォッチチェーン
Watch-chain.
ペラース
Purse.
ポケットブック
Pocket-book.
ペンナイフ
Penknife.
スカーフ
Scarf.
アンブレラ
Umbrella.
クロス
Cloth.

ウハダマ
上鞋
フナト
婦人帽子
帽子
カブリモノ
被物
ワラボウシ
稿帽子
ツエ (全)
杖 (全)
ムチ
鞭
テアクリ
手袋
ワ
圈
メガネ
眼鏡
カモトドケイ
袂時計
キンゴ
金皮袂時計
ギンゴ
銀皮袂時計
リョウケイ
龍頭卷袂時計
時計ノ錠
時計ノ錠
カネ
金袋
セウチンボン
袖珍册
フナキリ
脩筆刀
カサカサ
肩掛
カサ
傘
ケナリ
毛布

コットン
Cotton.
シルク
Silk,
グレープ
Crape.
セエチン
Satin.
ヴェルヴェツト
Velvet.
フヘア
Fur,
リーザー
Leather.

モクレン
綿布
キエ
絹
チリメン
縐紗
レニス
八絲
ビラウ
剪絨
ケガハ
毛皮
ナミンガハ
柔皮

レツソン エイツ
Lesson 8.

シチー
City.
カピタル
Capital.
メトロポリス
Metropolis.
タウン
Town.
ヴァイルレーヂ
Village.
ストリート
Street.
サイド ストリート
Side street.
バック ストリート
Back street.
アレー
Alley.
ブリッジ
Bridge.
サスペンション ブリッジ
Suspension bridge.
パレース
Palace.

シユフ
首府
トフ
都府
トウワイ
都會
イチマチ
市街
ムラト
村落
マチ
街
ヨコミチ
横道
ウラミチ
後道
コウキョウ
陋巷
ハシ
橋
カケハシ
掛橋
キョウテン
宮殿

第八課

ハウス
House.
エツフハイス
Edifice.
ミーチング ハウス
Meeting house.
レクチュアール ホール
Lecture hall.
パブリック リブラリー
Public library.
ミュージアム
Museum.
ホスピタル
Hospital.
ロウナチツク アシラム
Lunatic Asylum.
チャーチ
Church.
コンバート
Convent.
テムプル
Temple.
カセドラル
Cathedral.
セメトリー
Cemetery.
グレイヴ ヤード
Grave-yard.
グレイヴ トムブ
Grave. (Tomb.)
トムブストーン
Tombstone.
モニュメント
Monument.
カスタム ハウス
Custom house.
バンク
Bank.
レイルウェイ ステーション
Railway station.
バアラツクス
Barracks.
シエター
Theatre.

イヘ
家
タチヤ
建家
カワイロウ
會堂
コウギ トウ
講義室
シヨセキカン
書籍館
ハクブツカン
博物館
ロウイン
病院
キョウイロウイン
瘋癲病院
テラ
寺院
カイロウシヤ
改宗者
ホンジヤ
本寺
ドウ
堂
ハカチ
墓地
キョウバ
墓場
ヘカキ
墳墓 (全)
ハカイレ
墓石
イシ
碑
ウキヨウレウ
税關
ギンギョウ
銀行
テツドウキョウバ
鐵道歌場
ヘイタイキョウシヨ
兵隊屯集所
レキョウバ
劇場

チー ハウス
Tea-house.
レストウラント
Restaurant.
ホテル
Hotel.
ボヲルダンク ハウス ロツダンク
Boarding house. (Lodging
house.)
マアケツト
Market.
ゴウダウン
Godown.
ウエーヤ ハウス
Ware-house.
ライト ハウス
Light-house.
トウラー
Tower.
カストル
Castle.
マホール
Fort.
スローダー ハウス
Slaughter-house.
プリソン
Prison.

Lesson 9.

コレージュ
College.
スクウル
School.
ガバメント スクウル
Government school.
プライベート スクウル
Private school.
ミリタリー アカデミー
Military academy.

チヤキヤ
茶家
レウリヤ
割烹店
ヤドヤ
客館
下宿屋

イチ
市
クラ
庫
クラ
藏
トウミヤウマイ
燈明臺
タ
塔
城
トウヤ
堡砦
トウヤ
屠牛所
ロウ
牢

第九課

大學院
學校
官立學校
私立學校
陸軍兵學校

ナバル アカデミー
Naval academy.
デー スクウル
Day school.
ボヲルダンク スクウル
Boarding school.
デー ビュービル
Day pupil.
ボヲルダンク ビュービル
Boarding pupil.
スチユデント
Student.
スコラー ビュービル
Scholar. (Pupil.)
チイチャー マスター
Teacher. (Master.)
スクールルーム
Schoolroom.
ラボレトリー
Laboratory.
デスク
Desk.
ベンチ
Bench.
ブレッキボード
Blackboard.
ペーパー
Paper.
ペン
Pen.
ペンホルダー
Penholder.
インキ
Ink.
インキスタンド
Inkstand.
ペンシル
Pencil.
スレート
Slate.
スレートペンシル
Slatepencil.
ルラー
Ruler.

海軍兵學校
通學校
寄宿學校
通學生
寄宿生
書生
學生 (全)
先生 (全)
教場
工作場
文庫
腰掛
墨板
紙
鐵筆
鐵筆ノ柄
墨汁
墨池
石筆
石盤
石盤用筆
界木

ブック
 Book.
 リーディング
 Reading.
 ライティング
 Writing.
 スペルリング
 Spelling.
 コムポジション
 Composition.
 ディクテーション
 Dictation.
 グラムマー
 Grammar.
 ジョウグザヒー
 Geography.
 ヒストリー
 History.
 レシテーション
 Recitation.
 エキサミネーション
 Examination.
 クラス
 Class.
 ヴァケーション
 Vacation.
 ホリデー
 Holiday.
 ロール
 Roll.

書籍
 讀書
 文記
 綴字
 作文
 書取
 文典
 地理學
 歴史
 存誦
 試験
 等級
 休業
 祭日
 目錄

レッソン テンス
 Lesson 10.

エントランス
 Entrance.
 ホール
 Hall.
 ボウラーム
 ParLOUR. (Drawing room.)
 シツチング ルーム
 Sitting-room.

入口
 客堂
 客廳 (全)
 居間

第十課

ダイニング ルーム
 Dining-room.
 スタディー
 Study.
 ベッドルーム
 Bedroom.
 バスルーム
 Bathroom.
 キッチン
 Kitchen.
 ドア
 Door.
 ウィンドウ
 Window.
 シヤッター
 Shutter.
 ステアヤケエス
 Staircase.
 カアベット
 Carpet.
 テーブル
 Table.
 チヤイヤ
 Chair.
 ブックケース
 Bookcase.
 ランプ
 Lamp.
 ハンギング ランプ
 Hanging lamp. (Chan-
 テーリイヤ
 deeler.)
 ルキング グラス
 Looking glass; (mirror.)
 ベッド
 Bed.
 ベッドステッド
 Bedstead.
 ピルロウ
 Pillow.
 モスクイトウ ネット
 Mosquito-net.
 スポンジ
 Sponge.

セイハンレツ
 正飯室
 ショウサイ
 書齋
 チヤ
 寢室
 フロハ
 浴室
 ムイロコロ
 臺所
 ト
 戸
 マド
 窓
 マドアタ
 窓蓋
 ハレイダ
 階級
 モウセン
 毛氈
 フクエ
 机
 イス
 椅子
 シヤコ
 書箱
 トモロ
 燈火
 フリランブ
 釣燈 (燭架)
 カキ
 鏡 (全)
 チヤウ
 臥具
 シヤ
 臥臺
 マク
 枕
 カキ
 蚊帳
 ウキワ
 海綿

サソブ
 Soap.
 ツツス アチツシ
 Tooth-brush,
 ツツス ボツダア
 Tooth-powder.
 ワツジシヤク マシン
 Washing-basin.
 ウオダマ ガヤク
 Water-jug.
 タウワ ホリス
 Towel-horse.
 バツス
 Bath.
 ヘイヤ プラツシ
 Hair-brush.
 コムア
 Comb.
 クロセス アラシ
 Clothes-brush.
 ブルウム
 Broom.
 ダスト シヨウバア
 Dust-shovel.
 ガアデン
 Garden.
 フェンス
 Fence.
 ギャト
 Gate.
 ステアブル
 Stable.
 ホリス ポニー
 Horse; (pony.)
 カアリイエダ
 Carriage.
 サツドル
 Saddle.
 ブリツドル
 Bridle.
 ビツト
 Bit.
 レエンス
 Reins.

シヤクサン
 石鹼
 マカシ
 齒刷
 ハミヤキコ
 齒磨粉
 アツヒバチ
 洗盆
 ミツツボ
 水壺
 ナメノヒカキ
 手巾掛
 コアヒ
 洗浴
 カミアアヒ
 髮刷
 クレ
 櫛
 キモノハラヒ
 服衣刷
 ハカキ
 箒
 テリトリ
 塵斗
 ニハ
 庭
 カキ
 塙
 門
 ウマヤ
 厩
 ヨウマ
 馬 (小馬)
 馬車
 鞍
 マハ
 馬勒
 マハ
 馬勒
 マナ
 手綱

スチイラツブ
 Stirrup.

レツソン エレブンス
 Lesson 11.

ドクトル ヒツシヤン
 Doctor; (Physician.)
 サアゼラン
 Surgeon.
 デンチスト
 Dentist.
 ロウヤア
 Lawyer.
 オーザア
 Author.
 レビシア
 Reviser.
 パブリツヤア
 Publisher.
 エジタア
 Editor.
 トランスレータア
 Translator.
 インタープレタア
 Interpreter.
 プリーチヤア
 Preacher.
 レクチュラア
 Lecturer.
 スピーカア
 Speaker.
 ファマア
 Farmer.
 ビイサント
 Peasant.
 フィールド
 Field.
 パツダア フヒイルド ライス フヒイルド
 Paddy field; (Rice field.)
 ホマ
 Hoe.

ズ
 鐘

第十 一 課

醫師 (全)
 外科醫
 ハイレヤ
 齒醫
 リツゴケレ
 律法師
 キョウクレー
 著作者
 訂正者
 出版人
 新聞紙ノ作者
 カクシヤ
 譯者
 ツクシ
 譯人
 説法者
 講師
 演述者
 ノウフ
 農夫
 ノウフ
 農夫 (俗=云フ水呑百姓)
 マハ
 田畝
 コメタケ
 稻田 (米畝)
 マツリヤカ
 除艸器

スペード
 Spade.
 レエキ
 Rake.
 プロウ
 Plough.
 シツクル
 Sickle.
 バスケツト
 Basket.
 スピンニング ヲイール
 Spining wheel.
 ルサム
 Loom.
 ヲイーバア
 Weaver.
 アハチサン メカニツク
 Artisan; (Mechanic.)
 カアベンダア
 Carpenter.
 サウ
 Saw.
 ハムマア
 Hammer.
 マアレツト
 Mallet.
 プレエン
 Plane.
 チイゼル
 Chisel.
 シムレツト
 Gimlet.
 スクリウ
 Screw.
 スクリウドライバア
 Screwdriver,
 テイルス
 Nails.
 ゴヨイナア
 Joiner.
 カビチツト メエカア
 Cabinet maker.
 コントラクトル
 Contractor.

シツ
 鋏
 シツ
 把
 スキ
 鋤
 カマ
 鎌
 カゴ
 籠
 イトクルマ
 紡車
 オリマキ
 機織
 オリヤ
 織匠
 ショクニシ
 工匠 (全)
 オイ
 匠人
 ノコギリ
 鋸
 カナヅメ
 鎚
 サイバチ
 木槌
 カンナ
 鉋
 ノミ
 鑿
 テヤリ
 手鑽
 テヂ
 螺旋
 テヂ メカニツク
 螺旋ヲ回ス具
 クギ
 釘
 サレモノヤ
 小木匠
 ヤシモノヤ
 木匠
 オカオキマン
 包管人

シツプライト
 Shipwright.
 プラステラー
 Plasterer.
 プラスダア
 Plaster.
 トロウラア
 Trowel.
 ストランメエジ
 Stonemason.
 ブリツクレエヤ
 Bricklayer.
 アラツクスミツス
 Blacksmith.
 シユウメエカア
 Shoemaker.
 テイロル
 Tailor.
 シイゾルス
 Scissors.
 ニイドル
 Needle.
 ヘツダア
 Hatter.
 マツトメエカア
 Matmaker.
 スオウドメイカア
 Swordmaker.
 オツチメーカア
 Watchmaker.
 スカアブトル
 Sculptor.
 フホートグラフヒア
 Photographer.
 リソグラハア
 Lithographer.
 イングレーヴァー
 Engraver.
 プリンタア
 Printer.
 タイプ
 Type.

フナダイシ
 船匠
 レヤクワン
 塗匠
 カメツキ
 壁土
 コシ
 鏡
 イレヤ
 石工
 ヤカン
 埴匠
 テツキヤ
 鐵匠
 シツツツリ
 靴匠
 レキヤヤ
 裁縫匠
 ハサミ
 剪刀
 ヌイハリ
 縫針
 ボウシツツリ
 帽匠
 シミヤ
 墨匠
 カタツツツリ
 刀劍匠
 トキイレン
 時規匠
 シヤウシ
 彫像師
 シヤンシ
 寫真師
 石版師
 ヤウコクシ
 彫刻師
 ハレスツツリ
 刷印匠
 シツツツリ
 活字

Lesson 12.

グリーングロウサア
Greengrocer.
コンフエクションア
Confectioner.
ブツチャー
Butcher.
フヒツシモンガア
Fishmonger.
ベエカア
Baker.
ドラツギスト
Druggist.
ブツセルラア
Bookseller.
セコンドハンド アツクセルラア
Secondhand bookseller.
ブロッカア
Broker.
ボラン ブロウカア
Pawn-broker.
ヲハルド クロツセス デーラア
Old clothes dealer.
アクトル
Actor.
パフホーマア
Performer.
ジャグラア
Juggler.
アクロバツト
Acrobat.
マアカンダイル カムパニー
Mercantile company.
リミツテツド カムパニー
Limited company.
アンリミツテツド カムパニー
Unlimited company.
レイルウエー カムパニー
Railway company.
インシュアランス カムパニー
Insurance company.

第十二課

アチモノウリ
賣菜商
サタナブケウリ
糖菓商
ウチニク
牛肉商
ウチアキンド
魚商
パンヤキ
麵包師
クスリウリ
藥材商
シヨモツアキンド
書買
フル
古書買
ナカガキ
牙保
シキヤ
質商
フルギ アキンド
古着商人
メクレヤ
俳優
キクレヤ
戲子
チアツカキ
戲術人
カルワレ
輕技人
貿易會社
有限責任會社
無限責任會社
鐵道會社
保險會社

プレジデント
President.
ヴァイスプレジデント
Vicepresident.
ダイレクトル
Director.
メチージャ
Manager.
ブツク キーパー
Book-keeper.
クヲク
Clerk.
マアチヤント
Merchant.
フルセール マアチヤント
Wholesale merchant.
レテマイル マアチヤント
Retail merchant.
マニユフハクチユーラア
Manufacturer.
インベンタア
Inventor.
ヘイヤドレツサア ベルバア
Hairdresser. (Barber.)
サアヴァント
Servant.
メイドサアヴァント
Maidservant.
ノウルス
Nurse.
ウエツトノウルス
Wetnurse.
ミツドウハイフ モンスリー ノウルス
Midwife. (Monthly nurse.)
クツク
Cook.
ガアドナア
Gardener.
メッセンジャー
Messenger.
グルサム
Groom.
コウチメン
Coachman.

會長
副會長
セツキヤ
主事
トリアツカキョウ
管理人
チヤクマンカダ
主簿
カキヤ
書吏
商人
オロシウリレヤウ
卸賣商
コウリレヤウ
零賣商
製造者
發明者
理髮人 (全)
ボク
僕
ゲロ
下婢
カンビヤコン
看病人
ウハ
乳母
トリアゲバ
産婆 (全)
レウリコン
雇人
ニハツクリ
園丁
ツカヒ
使人
ベツカウ
厩師
馭者

スカパベンツヤー
Scavenger.
ベツガア
Beggars.

Lesson 13.

エンペロル
Emperor.
エムプレス
Empress.
ドオウエーシヤア エムプレス
Dowager Empress.
キング
King.
クween
Queen.
プレジデント
President.
ヴァイス プレジデント
Vice-president.
プリンス
Prince.
プリンセス
Princess.
ノブアルメン
Nobleman.
ジューク マブコイス
Duke. (Marquis)
ジューキツス マアチヲ子ツス
Duchess. (Marchioness)
イール カウント
Earl. (Count)
カウンテツス
Countess.
ヴァイスカウント
Viscount.
ヴァイスカウンテツス
Viscountess.
バロン
Baron.

ツカゲニン
掃街者
ゴツシキ
乞見

第十三課

皇帝
皇后
皇太皇后
王
女王
大統領
副統領
皇子
皇女
貴族
公爵 (候爵)
公爵夫人 (候爵夫人)
伯爵 (全)
伯爵夫人
子爵
子爵夫人
男爵

バロネツス
Baroness.
ミニスタア プレシデント ヲフ
Minister President of
ステート
State.
ミニスタア ヲフ フダレイン
Minister of Foreign
アツフハイヤス
affairs.
ミニスタア ヲフ ホウム アツフハイヤス
Minister of Home affairs.
ミニスタア ヲフ フヒナンス
Minister of Finance.
ミニスタア ヲフ ワア
Minister of War.
ミニスタア ヲフ ナビー
Minister of Navy.
ミニスタア ヲフ ジャスティス
Minister of Justice.
ミニスタア ヲフ エジュケエション
Minister of Education.
ミニスタア ヲフ アグリカルチュア
Minister of Agriculture
and Commerce.
ミニスタア ヲフ コムミユコケエ
Minister of Communica-
ションズ
tions.
ミニスタア ロルド キーパア ヲフ
Minister Lord Keeper of
ゼ シールズ
the seals.
コウルト チャンセロル
Court Councillor.
セネートル
Senator.
チーフ セクレタリー
Chief Secretary.
ジュニア チーフ セクレタリー
Junior chief Secretary.
セコンド セクレタリー
Second Secretary.

男爵夫人
内閣總理大臣
外務大臣
内務大臣
大藏大臣
陸軍大臣
海軍大臣
司法大臣
文部大臣
農商務大臣
逓信大臣
内大臣
議事院
議事官
大書記官
權大書記官
少書記官

シユニアー セCOND セクレタリー
Junior Second Secretary.
ミニスター プレニポテンチアリー
Minister Plenipotentiary
エンド インボイ エキストラ
and Envoy Extra-
ヲルシナリー
ordinary.
チャージ デ アツフハイヤス
Charge d' affairs.
コンシユル セ子ヲル
Consul-general.
コンシユル
Consul.
ヴァイス コンシユル
Vice Consul.
マヨル
Mayor.
ガバノル
Governor.
ジャッヂ ジャスチス
Judge. (Justice)
チーフ ジャスダイス
Chief Justice.
アツシスタント ジャッヂ
Assistant Judge.
チーフ コンミシナー オフ
Chief Commissioner of
ポリス
Police.
ポリス サーヂアント
Police Sergeant.
ポリスマン
Policeman.
デテクティブ
Detective.
ゼユラア
Jailer.
ポストマスター
Postmaster.
ポストマン
Postman.
ゼ子ヲル
General.

權少書記官
全權公使

代理公使
總領事
領事
副領事
知事
縣令
判事 (全)
判事長
判事補
警視總監

警部
巡查
特務巡查 (探偵人ヲ云フ)
看守
郵便局長
郵便脚夫
大將

リユウテナント セネラル
Lieutenant-general.
マジョル セ子ヲル
Major-general.
コロネル
Colonel.
リユウテナント コロネル
Lieutenant-colonel.
マジョル
Major.
カピテン
Captain.
リユウテナント
Lieutenant.
インサイン
Ensign.
サーヂアント
Sergeant.
ソルジャー
Soldier.
ゼン ド アームズ
Gen d' arms.
アドミラル
Admiral.
ヴァイス アドミラル
Vice-admiral.
リール アドミラル
Rear-admiral.
カピテン
Captain.
リユウテナント
Lieutenant.
サブ リユウテナント
Sub-lieutenant.
ミッドシップマン
Midshipman.

中將
小將
大佐
中佐
小佐
大尉
中尉
旗手
軍曹
兵卒
憲兵
水師提督
副水師提督
第三等水師提督
船將
副官
流底南次官
傳令官 (即士官試補)

Lesson 14.

Imperial Household.

第十四課

宮内省

セネート Senate.	内閣
ホーム デパートメント Home Department.	内務省
トレジャリー デパートメント Treasury Department.	大蔵省
アグリカルチャー エンド コム メルレア デパートメント Agricultural and Com- mercial Department.	農商務省
フホレイン オツフヒイス Foreign office.	外務省
ジュジシャル デパートメント Judicial Department.	司法省
イジユクエシヨナル デパートメント Educational Department.	文部省
ワール オツフヒイス War office.	陸軍省
ナバル デパートメント Naval Department.	海軍省
デパートメント オフ コム ミユニケイシヨンス Department of Com- munications.	逓信省
ポリス オツフヒイス Police office.	警視廳
シテイ オツフヒイス City office.	府廳
プレフヘクチャー オツフヒイス Prefecture office.	縣廳
ワード オツフヒイス Ward office.	區役所
カウンチイ オツフヒイス County office.	郡役所
ポリス ステーション Police Station.	警察署
シヴル コウルト Civil Court.	民事裁判所
クリミナル コウルト Criminal Court.	刑事裁判所
コウルト オフ アツピーヤ Court of Appeal.	控訴裁判所
スベリヲル コウルト Superior Court.	大審院

レゲエシヨ Legation.	公使館
コンソユレート Consulate.	領事館
ミント Mint.	造幣局
ナショナル エキスビツシヨ National Exhibition.	内國博覽會
インターナショナル エキスビツシヨ International Exhibition.	萬國博覽會
イジユクエシヨナル ミユージヤム Educational Museum.	教育博物館
ツウロツガル カアデン Zoological Garden.	動物園
パーク Park.	公園
テレグラフ オツフヒイス Telegraph office.	電信局
ポスト オツフヒイス Post office.	郵便局

Figures. 数字	Written Figures. 成文 数字	Roman Figures. 羅馬 数字	Japanese Figures. 日本 数字
1	ワン One.	I	一
2	ツウ Two.	II	二
3	スリー Three.	III	三
4	フホウア Four.	IV	四
5	フハイブ Five.	V	五
6	シツクス Six.	VI	六
7	セブン Seven.	VII	七
8	エイト Eight.	VIII	八
9	ナイン Nine.	IX	九
10	テン Ten.	X	十
11	エレブン Eleven.	XI	十一
12	トエルブ Twelve.	XII	十二
13	サアティン Thirteen.	XIII	十三
14	フホウチン Fourteen.	XIV	十四
15	フヒフチン Fifteen.	XV	十五
16	シツクステイン Sixteen.	XVI	十六
17	セブンチン Seventeen.	XVII	十七
18	エイチン Eighteen.	XVIII	十八
19	ナインチン Nineteen.	XIX	十九
20	トウエンデー Twenty.	XX	二十

Figures. 数字	Written Figures. 成文 数字	Roman Figures. 羅馬 数字	Japanese Figures. 日本 数字
21	トウエンデー ワン Twenty One.	XXI	二十一
22	トウエンデー ツウ Twenty Two.	XXII	二十二
23	トウエンデー スリー Twenty three.	XXIII	二十三
24	トウエンデー フホウア Twenty four.	XXIV	二十四
25	トウエンデー フハイブ Twenty five.	XXV	二十五
30	サアチー Thirty.	XXX	三十
31	サアチー ワン Thirty one.	XXXI	三十一
32	サアチー ツウ Thirty two.	XXXII	三十二
40	フホウチー Forty.	XL	四十
50	フヒフチー Fifty.	L	五十
60	シツクステー Sixty.	LX	六十
70	セブンチー Seventy.	LXX	七十
80	エイチー Eighty.	LXXX	八十
90	ナインチー Ninety.	XC	九十
100	ハンドレット Hundred.	C	百
110	ハンドレット エンド Hundred and テン ten.	CX	百十
125	ワン ハンドレット One hundred and twenty フハイブ five.	CXXV	百二十五

Figures. 数字	Written Figures. 成文 数字	Roman Figures. 羅馬 数字	Japanese Figures. 日本 数字
200	ツウ ハンドレット Two hundred.	CC	二百
300	スリー ハン Three hundred. ドレット	CCC	三百
500	フハリア ハンドレット Five hundred.	D	五百
1000	ワン サウゼンド One thousand.	M	千

1st.	フホースト First.	第一
2nd.	セコンド Second.	第二
3rd.	サード Third.	第三
4th.	フヒルス Fourth.	第四
5th.	フハイツ Fifth.	第五
6th.	シックス Sixth.	第六
7th.	セブンス Seventh.	第七
8th.	エイズ Eighth.	第八
9th.	ナインツ Ninth.	第九
10th.	テンス Tenth.	第十
11th.	エレブンス Eleventh.	第十一
12th.	トゥエルフス Twelfth.	第十二
13th.	サフティンス Thirteenth.	第十三
14th.	フォウチイニス Fourteenth.	第十四
15th.	フヒフチイニス Fifteenth.	第十五
16th.	スツクステイニス Sixteenth.	第十六
17th.	セブンチイニス Seventeenth.	第十七
18th.	エイチイニス Eighteenth.	第十八
19th.	ナインチイニス Nineteenth.	第十九
20th.	トゥエンチース Twentieth.	第二十
21st.	トゥエンチー フホースト Twenty first.	第二十一
22nd.	トゥエンチー セコンド Twenty second.	第二十二

23rd.	トウエンチー サフト Twenty third.	第二十三
30th.	サアチース Thirtieth.	第三十
40th.	フホーチース Fortieth.	第四十
50th.	フヒフデー Fiftieth.	第五十
60th.	シツクスチース Sixtieth.	第六十
70th.	セブンチース Seventieth.	第七十
80th.	エイチース Eightieth.	第八十
90th.	ナインチース Ninetieth.	第九十
100th.	ハンドレッドス Hundredth.	第百

カムウアセエション
CONVERSATION.

會 話

レツソン フホースト
Lesson 1.

第一課

グウド モーニング
Good-morning.
グウド アフタヌーン
Good afternoon.
グウド イベニング
Good evening.
グウド デー
Good day.
ハウ ツウ ヌウ ツウ
How do you do?
サンク ヌウ アイ エム グハイト
Thank you, I am quite
ヴェル
well.
アイ エム ベレー グラッド ツウ ヒヤ
I am very glad to hear
ザット
that.
アール ヌウワウハイフ エンド チイルドレン
Are your wife and children
ヴェル
well?
マイ チイルドレン アール グハイト ヲエル
My children are quite well
バツト マイ ワイフ イス シツク
but my wife is sick.
アイ エム ソワレー ツウ ヒヤ ザット
I am sorry to hear that,
ワット イス ゼ マツタフ ヲイス
what is the matter with
ヘア
her?

オハヤシゴゾ
早晨御座リマス
ヨヒゴ
好午后デス
コンバン
好晩ハ
コンニチ
好天ハ
イカニ オキザンヨリゴゾイ
如何 御機嫌能御座マスカ
アリガタ スコヤカ
有難フ健康デ居リマス

マコト ケツゴクゴゾイ
夫レハ真ニ結構デ御座イマス

アヒメ オカミヤン コトモレユウ オ スコヤカ
汝ノ純君ト小供衆ハ御健康デスカ

私ノ小供等ハ健康デスケレヒ妻ハ
病氣デ居リマス
夫レハオキノドク ナ事デス一休如何
ナサレタノデスカ

シイ ヘズ エ バツド コールド
She has a bad cold.
ハウ ジツド シー ナツチ イツト
How did she catch it?
アイ エム ナツト シユーア
I am not sure.
フウ イス ヌーア ドクトル
Who is your doctor?
ドクトル マル ラフ サンギツケン
Doctor Maru of Sanjikken-
bori.
イズ ヒイ エ クツド ドクトル
Is he a good doctor?
エース アイ ビリーヴ サー
Yes, I believe so.
ウエヤ ザツド ヒイ スタデー メジ
Where did he study medi-
cine?
エト セ メジカル スクウル エト
At the medical school at
Hongo.
ダース ヒー スピーキ イングリシ
Does he speak English?
イエース ヒー スピーキス イツト エ リツトル
Yes, he speaks it a little.
フウ ウオズ ヒス イングリシ
Who was his English
teacher?
アイ ツウ ナツト ノウ
I do not know.
イングリシ イズ エ ベレー ヌーズフル
English is a very useful
language.
ユウ シュード ラーン イツト
You should learn it.
アイ ウイシ ツウ ツウ ソー ベレー
I wish to do so very
much.

ソル カビナヒキ
悪イ胃寒マシタノデス
ドウ シテ カビナヒキ
如何シテ胃寒ヲナサレマシタカ
ワタクレ カレカ ナガ
私ハ確實ニ覺ヘマセン
アナタ イレバ ドナ
汝ノ醫師ハ誰氏デスカ
三十間堀ノ丸氏デス
アナト ヨ
彼人ハ好イ醫師デスカ
ハハ私ハ左様想フテ居マス
アナト
彼人ハ醫學ヲ何處デ學ビマシタカ
キョウゴ
本郷ノ醫學校デ學ンダノデス
アナト イキリソコトハ
彼人ハ英吉利語ヲ話シマスカ
ハイ コ
唯 少シハ話シマス
アナト
彼人ノ英語ノ先生ハ誰氏デアリマ
シタカ
私ハ存ジマセン
英語ハ甚タ活用致シマス
アナタ オナ
汝ハ御學ビナサイマシナ
私ハ學フヲ最モ希望シマス

ホフイ ツウ ヌウ ナツト ビギン
Why do you not begin
エト ワンス
at once?
ウイル ヌウ チイチ ミー
Will you teach me?
アイ ヴィド ツウ サウ バツド アイ ヘブ
I would do so but I have
ナツト タイム
not time?
セン ウイル ヌウ レコメンデ
Then will you recommend
ミー エ シウト チーチャー
me a good teacher?
アイ ウイル シング オフ ワン
I will think of one.
サンク ヌウ
Thank you.

Lesson 2.

ウエヤ アハル ヌウ コウインク
Where are you going?
アイ エム コウインク ツウ キンザ
I am going to Ginza.
ワット アハル ヌウ コウインク ゼーア
What are you going there
for?
アイ エム コウインク ツウ バイ エ
I am going to buy a
ニウ ハット
new hat.
メエ アイ ゴウ ウイズ ヌウ
May I go with you?
エース イフ ヌウ ライキ
Yes if you like.
シヤル ウイーゴウ インエ トラム
Shall we go in a tram?

ナベス ハツ メ ナイノデスカ
何故直グニ始メナイノデスカ
アナタ ワタクシ
汝ハ私ニ教ヘテ下サリマスカ
教ヘテ上ケタヒケレドドウモ時間
ガアリマセン
アナタ ヨイキコナレ イレニキケンタ
夫レデハ汝ガ眞教師ヲ御周旋下サ
イマスカ
ヒトコノハツ
一人心當リガアリマス
アリ難フ

第二課

アナタ 何處ヘ御出デナサルカ
汝ハ何處ヘ御出デナサルカ
私ハ銀座ヘ行クノデス
何ニ用デ銀座ヘ御出デナサルノカ
私ハ新ナ帽子ヲ購ヒ求メニ行キマ
ス
アナタ オドウコガ
汝ト御同行ガ出来マスカ
ハハオナ
唯思召アレバ御同行致シマシヨウ
鐵道馬車デ行キマシヨウカ

ノウ セ トラムス アハル オルウエース
No, the trams are always
ツウ クロウダツト
too crowded.

ゼン シヤル ウハイ テーキ エ
Then shall we take a
ザンリキシヤ
jinricksha?

ノウ レツト アス ウオク
No, let us walk.

イス イツト ナツト ツウ フハア
Is it not too far.

ノウ イツト イス ナツト フハア
No, it is not far.

ハフ ロンク ウイル イツト テエキ アス
How long will it take us
ツウ ウオーグ セア
to walk there.

エバウト ハアフ エン アワー
About half an hour.

ツウ ユウ ライク ウオーキング
Do you like walking?

イエス イフ セ ウエーザア イス
Yes, if the weather is
フハイン
fine.

プリース シヨウ ミイ エ ハツト
Please show me a hat.

ワツト カインド オフ ヘツト ツウ ユウ
What kind of hat do you
ウイシ フホア
wish for?

エ プレツキ クロツス ワン
A black cloth one.

ツウ ユウ ライク ジス セーブ
Do you like this shape?

ノウ イツト イス ツウ ハイ
No, it is too high.

ジス イス エ ナイス セーブ
This is a nice shape.

イツト イス ツウ ヒツダ フホア ミイ
It is too big for me.

ヒヤ イス エ スモウラア ワン
Here is a smaller one.

イニ 否 鐵道馬車ハ餘リ雜沓シマス

夫レデハ人力車ニ致シマシヨウカ

イニ 否 步行致シマシヨフ

餘リ遠クハ有マセンカ

イニ 否 遠クハ有リマス

步行シテ行キマシタラ何時間程掛

リマシヨウカ

オホツ 大約半時間程

汝ハ步行ヲ御好ミデスカ

イニ 唯 晴天ナラ好ミマス

ドウゾ帽子ヲ拜見シタイ

汝ハ如何ナ帽子ヲ御求メナサレタ

キヤ

黒羅紗ノ帽子ヲ求メタイノデス

イニ 汝ハ此ノ形チヲ好ミマスカ

イニ 否 夫レハ餘リ高過ギマス

是レハ美キ形チデ御座イマス

私ニハ大キ過ギマス

コヽニチト小サイノガ御座イマス

ジス フヒツツ ミイ ナイスレー
This fits me nicely.

イツト シユイツ ユウ ベリー ウエル
It suits you very well.

ワツト イス セ プライス
What is the price?

ツウ エン エンド エ ハアフ
Two yen and a half.

ザツト イス ベレー ジエキ
That is very dear.

ノウ サア イツト イス セ プロバア
No, sir it is the proper

ブライス
price.

アイ ウイル ギイア ユウ ツウ エン
I will give you two yen.

アイ カンナツト セル イツト フオワザツト
I cannot sell it for that.

ウエル ハウ マツチ ウイル ユウ
Well; how much will you

テエキ ヲツフ
take off?

アイ ウイル テーキ ヲツフテン セン
I will take off ten sen.

ユウ マスト テエキ オツフエリツトル
You must take off a little

モウア
more.

ハウ マツチ ウイル ユウ ギイア
How much will you give

ミイ
me?

アイ トヨルド ユウ ヒフアーク
I told you before.

ギイア ミイ トウエンデー セン モウア
Give me twenty sen more.

ノウ アイ ウイル ランレー ギイア ユウ
No, I will only give you

テン セン モウア
ten sen more.

スプリット セ ゴツフエレンス エンド
Split the difference and

ギイア ミイ フヒフチン セン モウア
give me fifteen sen more.

是レガ私ニ恰ドヨウ御座イマス

夫レガ汝ニ大層好ク似合マス

代價ハ幾何デスカ

貳圓五拾錢デス

夫レハ大層高價デス

否貴君 相當ノ代價デ御座イマス

貳圓ニ減價ヲオキナサイ

該價デハ賣ルヲハ出来マセヌ

ソナラ幾何減價ヲ下サルカ

拾錢減價シテ置キマシヨウ

モウ少々減價シテオウキナサイ

幾何ニ買取りテ下サリマスカ

前ニ申シタ價デ買ヒ取りマシヨウ

モウ貳拾錢買ヒ増シテ下ダサイ

否モウ拾錢丈ケ買ヒ増シテ上ゲ

マシヨウ

平均割ヲ取りテモウ拾五錢買ヒ揚

ゲテ下ダサイマシ

アイ シンク イット イス ベレー デエヤ
I think it is very dear.
ノウ サア イット イス ベレー チープ
No sir, it is very cheap.

Lesson 3.

ワット タイム イス イット
What time is it?
アイ ツウ ナット ノウ ルツク エト
I do not know, look at
ユウア ヲツツチ
your watch.

イット ヘズ ストツプド
It has stopped.
ヴェン ナツド イット ストツプ
When did it stop?

ラスト ナイト
Last night.

ホワイ ツウ ヨウ ナット センド イット
Why do you not send it
ツウ ヒイ メンデッド
to be mended?

アイ インテンド ツウ ツウ サウ
I intend to do so.

ゼーヤ イス エ ヲツツチメーカアス
There is a watchmaker's
クローズ バイ ヒーヤ
close by here.

プリース テル ミイ ヲエーヤ イット
Please tell me where it
イス
is.

アイ ヲイル セント ヌウ ヲツツチ
I will send your watch
フホア ヌウ イフ ヌウ ライキ
for you if you like.

プリース ツウ サウ
Please do so.

夫レデハ大層高價ト思ヒマス
否貴君大層廉價デ御座イマス

第三課

何時デスカ

私ハ存シマセヌカラ汝ノ懐中時計
ヲ御覽下タイ

私ノ時計ガ止マリマシタ

何時止マリマシタカ

昨夜止マリマシタ

何故汝ハ直シニ御遣リナサラヌカ

私ハ左様シヤウト想テ居リマシタ

此ノ直ク近所ニ時計師ガアリマス

何處デスカドウゾ教ヘテクダサレ

宜敷バ持タセテ遣リマシヨウ

ドウゾ左様シテ下タイ

アイ シンク イット イス タイム ツウ コウ
I think it is time to go
ツウ スクウル
to school.

ワット タイム ドアス ヌウア
What time does your
スクウル ビギン
school begin?

エト セブン クロック
At seven o'clock.

ゼン イット イス アーレー エツト
Then it is early yet.

ワット タイム イス イット バイ ヌウア
What time is it by your
クロック
clock?

アイ ヲイル コウ エンド シイ
I will go and see.

イット イス テイヤレー トウエンデー
It is nearly twenty
ミニユーツ パスト シツクス
minutes past six.

ゼン アイ マスト セエ クウド
Then I must say good-
バイ
bye.

マスト ヌウ レエアリー コウ
Must you really go?

エース イット イス シヤスト タイム
Yes, it is just time.

アイ ヲイル ウラキ パフト ラフ セ
I will walk part of the
ウエー ウイス ヌウ
way with you.

ゼン プリース クツト レエデー
Then please get ready.

プリース ウエイト エ ミニユート
Please wait a minute.

プリース ノエキ ヘエスト
Please make haste.

ツウ ナット ハアリー ヌウ ヘア
Do not hurry, you have
ブレンチー ラフ タイム
plenty of time.

私ハ學校へ行クベキ時間ト思ヒマ
ス

汝ノ學校ハ何時ニ始マリマスカ

七時ニ始マリマス

夫デハマダ早フゴザイマス

汝ノ自鳴鐘ハ何時デスカ

私ガ見テ参リマシヨウ

殆ド六時二十分デス

夫デハオ暇マニシナケレバナリマ
セン

汝ハ真ニ行カ子バナリマセンカ

唯殆ド行カ子バナラヌ時デス

私ガ途中マデ御同行致シマセウ

夫レデハドウゾ準備ヲナサイ

ドウゾ暫時待テ下タイ

ドウゾ急速デ準備ヲシテ下タイ

オ緊急ナサルナ時間ハ充分ニアリ
マス

But I do not like to be late at school.

Lesson 4.

What do you learn at your school?

Reading and writing. Do you also learn dictation?

Yes, we do dictation every other day.

Is it not very difficult?

Yes, it is difficult at first.

What book are you reading now?

I am reading the third reader.

Have you finished the second reader?

然シ私ハ遅ク學校へ行クヲ好ミマセヌ

第四課

汝ハ學校デ何ヲ學ビマスカ

讀方ト書方ヲ學ビマス

汝ハ亦書取ヲ學ビマスカ

唯一日置キニ書取ヲ致シマス

書取ハ甚タ六ヶ敷ハ有リマセヌカ

唯初メノ内ハ六ヶ敷ヲ御座イマス

汝ハ今何ノ書籍ヲ讀テ居リナサルカ

私ハ第三リーダーヲ讀ミテ居リマス

第二リーダーハ終リマシタカ

Yes, I finished it about ten days ago.

Do you learn to do English translations?

Yes I learn to do them for an hour every morning.

What book are you using now?

I have just begun the History of England.

Do you understand what you read?

I understand very little.

How long have you learned English?

For nearly two years.

You have made great progress.

I can read a little but I cannot speak well.

唯 大約十日程前ニ終リマシタ

汝ハ英語ノ譯讀ヲオ學ビナサルカ

唯 私ハ毎朝一時間ヅ、學ビマス

現今汝ハ如何ナル書籍ヲ用ヒテ居マスカ

私ハ恰ド英國史ヲ始メマシタ

汝ハ讀テ解リマスカ

私ニハ解リ難マス

汝ハ如何程永ク英語ヲ學ビマシタカ

殆ド二年間程デス

汝ハ大層昇達シマシタ

私ハ少シハ讀メルヨウニナリマシ

タケレモ好ク話シスルヲガ出來

マセヌ

ユウ ウイル スゥン スピーキ
 You will soon speak
 イングリシ ヲエル イフ ユウ
 English well if you
 スタディー ハアド
 study hard.
 アイ エム スタディーイング ベレー ハアド
 I am studying very hard
 ジャスト ナウ
 just now.
 ガツト イス ライト バツト ユウ
 That is right, but you
 マツト テーキ ケエヤ オフ ユウア
 must take care of your
 ヘルス
 health.

レツソン ファイフ
 Lesson 5.

ツウ ユウ テーキ エキサーサイズ
 Do you take exercise
 イブリー デエー
 every day?
 エース アイ オールウエース オウク ツウ
 Yes, I always walk to
 エンド フロム スクウル
 and from school.
 イス ガツト エナツフ エキサーサイズ
 Is that enough exercise?
 アイ ヘア ナツト タイム ツウ テーキ
 I have not time to take
 エチー モウア
 any more.
 ヘウ ユウ ナツト タイム ツウ
 Have you not time to
 リールン フェンシング
 learn fencing?
 アイ ヘウ ノウ タイム エキセプト
 I have no time except
 オン サンデー
 on Sundays.

汝ハ熱心ニ勉強シナサレバ直キニ
 好ク英語ヲ話ス可ガ出来マス
 私ハ唯今非常ニ勉強シテ居リマス
 夫レハ美イコトデス然シナガラ汝
 ノ健康ヲ害サヌ様ニ身體ヲ大切
 ニセ子バナリマセン

第五課

汝ハ毎日運動ナサルカ
 唯私ハ常ニ學校ノ往復ヲ歩行シ
 マス
 夫レデ運動ハ充分デスカ
 私ハ此ノ外ニ運動スベキ時間ガア
 リマセヌ
 汝ハ撃劍ヲ演習スル時間ガアリマ
 セヌカ
 私ハ日曜日ノ外ニ時間ハアリマセ
 ヌ

ウイル ユウ カム ツウ セ
 Will you come to the
 フェンシング スクウル ヲイス ミイ
 fencing school with me?
 ヲエン アール ユウ ヲウイング
 When are you going?
 ナツキスト サンデー
 Next Sunday.
 ツウ ユウ ヲウ イン セ モウニ
 Do you go in the morn-
 ング オールセ アフタヌウ
 ing or the afternoon?
 アイ ヲウ イブリー サンデー モウニ
 I go every Sunday morn-
 ング
 ング
 What time do you go?
 エト エバウト ナイン オクログ
 At about nine o'clock.
 ハウ ロング ツウ ニウ ステ
 How long do you stay?
 チル エバウト トウエウ
 Till about twelve.
 アール ゼエヤ ノチー ビューピルス
 Are there many pupils
 エト セ フェンシング スクウル
 at the fencing school?
 ゼエヤ アール エバウト トウエンデー
 There are about twenty.
 イス セ チイチャー エ グッド
 Is the teacher a good
 フェンサー
 fencer?
 アイ シング ハイイス セ ベストイン
 I think he is the best in
 トウキョウ
 Tokio.
 ゼン アイ ウイル ヲウ ヲイス ユウ
 Then I will go with you
 ナツキスト サンデー
 next Sunday.

汝ハ私ト共ニ撃劍演習所ヘ行キマ
 センカ
 何時汝ハ行キナサルカ
 次ノ日曜日ニ行キマス
 汝ハ午前ニ行キナサルカ又ハ午後
 ニ行キナサルカ
 私ハ毎日曜日ノ午前ニ行キマス
 汝ハ何時ニ行キマスカ
 大約九時ニ行キマス
 汝ハ何時迄居リナサルカ
 大約十二時迄居リマス
 撃劍演習所ニ許多ノ門人ガアリマ
 スカ
 大約二十名程アリマス
 先生ハ好イ撃劍家デスカ
 彼ノ人ハ東京第一等ト私ハ思ヒマ
 ス
 夫レデハ次ノ日曜日ニ汝ト御同道
 致シマシヨウ

アイ ヴイル コウル フホア ユウ エト
I will call for you at
half past eight.

ユイル ユウ ゴウ イフ イツト レインズ
Will you go if it rains?
ノウ イフ イツト レインズ ウイー ヴイル
No, if it rains we will
go the Sunday after.

イス ナツト フヘンシグ ベレー ロウ
Is not fencing very rough
exercise?

イツト イス ロウ バツト イツト イス
It is rough, but it is
very good for the
health.

Lesson 6.

アイ エム ベレー サアステー ブリーズ
I am very thirsty, please
give me a glass of
water.

シヤール アイ ギイブ ユウ エ グラス
Shall I give you a glass
of beer?

ノウ サンク ユウ アイ ツウ ナツト
No, thank you, I do not
like beer.

アイ サウト オハル #ンクリスマン
I thought all Englishmen
liked beer.

私ハ八時半ニ汝ヲ誘ヒマセウ

汝ハ降雨テモ御出デナサルカ

否 雨ガ降りタラ復タ其次ノ日曜
日ニ参リマセウ

撃剣ハ甚ダ手荒キ演習デハアリマ
セヌカ

手荒デアリマス ケレモ身體ノ健
康ヲ保ツニハ甚ダ好き事デアリ
マス

第六課

私ハ大層喉ガ乾タカラ水ヲ一杯下
サイ

汝ニ麥酒ヲ一杯進ゼマセウカ

否 有難フ 私ハ麥酒ヲ好ミマセ

都テ英國ノ人ハ麥酒ヲ嗜ムヨフニ
思ヒマス

エハス マスト オフ ゼム ツウ
Yes, most of them do.
ワイ ツウ ユウ ナツト ライク
Why do you not like
it?

ヒカウス イツト イス ツウ ビツク
Because it is too bitter.
ワイ ユウ ライク エ カツブ
Would you like a cup
of tea?

ノウ サンク ユウ アイ プレフハア
No, thank you, I prefer
water.

シヤール アイ ナツト ソム シユカア
Shall I put some sugar
in it?

ノウ サンク ユウ アイ プレフハア
No, thank you, I prefer
it without.

ヒイヤ イス サム レモチード イフ
Here is some lemonade if
you prefer it.

サンク ユウ ゼン アイ ヴイル
Thank you, then I will
have a glass of that.

ウイル ユウ ヘア サム シング
Will you have some thing
to eat?

ノウ サンク ユウ アイ エム ナツト
No, thank you, I am not
hungry.

ワイ フハル ユウ ソー サアステー
Why are you so thirsty
this evening?

唯 大概ノ人ガ嗜ミマス
何故汝ハ好ミマセヌカ

ソレデモ 餘リ苦イカラ
汝ハ茶ヲ御好ミデスカ

否 有難フ 私ハ水ノ方ヲ好ミマ
ス

些 砂糖ヲ入レマセウカ

否 有難フ 私ハ入レ無イ方ヲ好
ミマス

若シ宜敷ハ檸檬糖水モアリマス

有難フ 夫レデハ一杯減キマセウ

汝ハナンゾ食シマスカ

否 有難フ私ハ腹ガ空イテハ居リ
マセヌ

ドウシテ今晚汝ハ左程ニ喉ガ乾キ
マスカ

アイエム エ リットル フヒーヴアリツス
I am a little feverish.

ハヴ イス イット ザット ヌヴ アハル
How is it that you are
フヒーヴアリツス
feverish?

アイ ヘア コウト エ スライト
I have caught a slight
コールド
cold.

ハヴ シツド ヌヴ ツヴ ザット
How did you do that?

アイ ヴェント アウト エスターデー
I went out yesterday
ワイザウト マイ グレート コウト
without my great-coat.

イット イス ツウ イナリー ツウ コウ アウト
It is too early to go out
ワイザウト エ グレート コウト エツト
without a great-coat yet.

エハス オルソヴ イット イス ヴォウム
Yes, although it is warm
イン ゼ デエ ゼ ナイツ
in the day the nights
アハル コールド
are cold.

レツソン セブンス
Lesson 7.

ヴェヤ シツド ヌヴ コウ エス
Where did you go yes-
ターデー
terday?

アイ ヴェント ツウ シイ ゼ プラム
I went to see the plum
フロツツムス
blossoms.

ヴェヤ シツド ヌヴ コウ ツウ シー
Where did you go to see
ゼム
them?

私ハ微熱ガアリマスカラ
私ハ微熱ガアリマスカラ

如何シテ汝ハ微熱ガアルノデスカ
如何シテ汝ハ微熱ガアルノデスカ

私ハ少々冒寒マシタ
私ハ少々冒寒マシタ

如何シテオヒキサイマシタカ
如何シテオヒキサイマシタカ

私ハ昨日大表着ヲ着ズニ他行シマ
シカラ
私ハ昨日大表着ヲ着ズニ他行シマ
シカラ

未ダ大表着ヲ着ズニ外出スルニハ
些早ヤ過ギマス
未ダ大表着ヲ着ズニ外出スルニハ
些早ヤ過ギマス

唯 晝間ハ暖カデスケレモ夜ニナ
ルト寒クナリマス
唯 晝間ハ暖カデスケレモ夜ニナ
ルト寒クナリマス

第七課

汝ハ昨日何處ヘ行キマシタカ
汝ハ昨日何處ヘ行キマシタカ

私ハ梅觀ニ行キマシタ
私ハ梅觀ニ行キマシタ

汝ハ何處ヘ梅觀ニ行キマシタカ
汝ハ何處ヘ梅觀ニ行キマシタカ

アイ ヴェント ツウ カメイド
I went to Kameido.

イス ザット エ シツド プレエス フホア
Is that a good place for
ゼム
them.

エース セヤー イス エ フライン プラム
Yes, there is a fine plum
ガアデン
garden.

アハル ゼ アロツツム アウト
Are the blossoms out
ウエル
well?

ノウ イット イス ステル エ リットル
No, it is still a little
アアリー
early.

ウエン ツウ ヌヴ シンク ヴイル
When do you think will
ハイ ゼ ベスト タイム ツウ シイ
be the best time to see
ゼム
them?

インテン デエス オア エ フヨウト ナイト
In ten days or a fortnight.

ウイス フラム シツド ヌヴ コウ
With whom did you go
エスターデー
yesterday?

ウイス ツウ オア スリー フレンツ
With two or three friends.

アト クツト タイム シツド ヌヴ コウ
At what time did you go?

ウィー スタアテツド ベレー アアリー
We started very early.

ウエーヤ ナツト ゼ ロウツ ベレー
Were not the roads very
ダーチイ
dirty?

ノウ ゼイ ヘツト ドライド
No, they had dried.

私ハ龜井戸ヘ行キマシタ
私ハ龜井戸ヘ行キマシタ

龜井戸ハ梅觀ノ好キ場所デスカ
龜井戸ハ梅觀ノ好キ場所デスカ

唯 華麗ナル梅林ガ御座イマス
唯 華麗ナル梅林ガ御座イマス

花ガ満開デスカ
花ガ満開デスカ

否 未ダ少シ早フゴザイマス
否 未ダ少シ早フゴザイマス

汝ハ何時比ガ最モ好カロウト思ヒ
ナサルカ
汝ハ何時比ガ最モ好カロウト思ヒ
ナサルカ

十日カ或ハ二週日モ過レバ好カロ
ウト思ヒマス
十日カ或ハ二週日モ過レバ好カロ
ウト思ヒマス

汝ハ昨日誰ト行キマシタカ
汝ハ昨日誰ト行キマシタカ

二三ノ朋友ト参リマシタ
二三ノ朋友ト参リマシタ

何時比カラ行キマシタカ
何時比カラ行キマシタカ

大層早くカラ出向キマシタ
大層早くカラ出向キマシタ

道路ガ大層薄リハシマセナンダカ
道路ガ大層薄リハシマセナンダカ

否 乾ア居マシタ
否 乾ア居マシタ

アハル ニウ フホンド オフ プラム
Are you fond of plum
ブロッソム
blossom?

エース バット アイ ライク ゼ チェルリー
Yes, but I like the cherry
ブロッソム ベツダア
blossom better.

ウエン ツイル ゼ チェルリー
When will the cherry
トリース フロウア
trees flower.

エバウト ゼ ミツドル オフ チキスト
About the middle of next
モンズ
month.

ウイル イツト ビイ フウト ソウ アーリー アズ
Will it be out so early as
ザツト
that?

エース イフ ゼ ウェーザア キープス
Yes, if the weather keeps
アズ ウォーム アズ イツト イス ナツ
as warm as it is now.

ウェーヤ イス ゼ ベスト プレエス
Where is the best place
ツウ シイ ゼ チェルリー
to see the cherry
ブロッソム
blossom?

ゼ ベスト プレエス ニイヤ トウキョウ
The best place near Tokio
イス コガチイ
is Koganei.

ウエハヤ イス ザツト
Where is that?

エバウト セアン ジャパニイス
About seven Japanese
マイルス フロム ヒヤ
miles from here.

ハヴ メニー イングリス マイルス
How many English miles
イス ザツト
is that.

汝ハ梅ノ花ヲ嗜好ナサルカ
スミコノ!

唯 然シナガラ私ハ尙善ク櫻ノ花
ノ方ヲ嗜ミマス

何時比櫻ノ花が開キマセウカ

大約翌月ノ中旬ニハ開キマセウカ

其様ニ早ク花が開キマセウカ

唯 即今ノ様ニ暖氣が續イタラバ
開キマセウ

櫻ノ観ノ最モ善キ場所ハ何處デス
カ

最モ善キ場所ハ東京接近デハ小金
井デス

夫レハ何處デスカ
夫レハ約日本ノ里程ニシテ東京カラ七
里位隔リタル所デス

夫レデハ英吉利ノ里程ニスルト幾
何里トナリマスカ

エバウト セヴンチン エンド エ
About seventeen and a
ハーフ
half.

ヘフ エウ イバア ビン セヤ
Have you ever been there?
ノウ バット アイ インテンド ツウ ゴウ
No, but I intend to go
ザス イヤア
this year.

アイ シユウド ライク ツウ ゴウ ウイツ
I should like to go with
ユウ イフ アイ メエ
you if I may.

アイ ウイル レット ユウ ナウ
I will let you know
ウエン アイ ヘウ セツトルド
when I have settled
ワット デエ アイ シャール
what day I shall go.

レッスン エイツ
Lesson 8.

ツウ ユウ スモーク
Do you smoke?
エース アイ スモーク エ グレート デール
Yes, I smoke a great deal.

ツウ ユウ ライク シガース
Do you like cigars?
ノウ アイ ユウ ジュアリースモーク シガ
No, I usually smoke cigar-
レット
ettes.

ホワイ ツウ ユー ナツト スモーク
Why do you not smoke
シガース
cigars.

ゼエ アハル ツウ ストロング
They are too strong.
ツウ ユー イバア ユウズ エ パイプ
Do you ever use a pipe?

大約十七里半トナリマス

汝ハ曾テ行キマシタカ

否 然シナガラ私モ今年ハ行キタ
イト思ヒマス

相成ルベクハ汝ト御同行ヲ希望シ
マス

何日比行キマシヤウカ決定次第汝
ニ御報知致シマセウ

第八課

汝ハ吸煙ナサルカ

唯 私ハ多分ニ吸煙ミマス

汝ハ葉巻煙草ヲ好ミナサルカ

否 私ハ常ニ紙巻煙草ヲ吸テ居マ
ス

何故ニ汝ハ葉巻煙草ヲ吸ヒマセヌ
カ

葉巻煙草ハ餘リ強過マス

汝ハ常ニ煙筒ヲ用ヒナサルカ

Yes, sometimes in the house.

What cigarettes do you usually smoke?

Those manufactured by Iwaya Matsuei.

Does he manufacture good cigarettes?

Yes, I think they are the best made in Japan.

What tobacco are they made of?

The best Kagoshima grown tobacco.

Is Kagoshima famous for its tobacco?

Yes, the best tobacco in Japan is grown there.

Is much tobacco exported from Japan.

Yes, and the export increases every year.

唯 時トシテ他家ノ内デ用マス

汝ハ常ニ如何ナル紙巻烟草ヲ吸ヒナサルカ

岩谷松平製造ノ品ヲ吸フテ居マス

彼ノ人ハ好き紙巻烟草ヲ製造シマスカ

唯 私ハ日本第一等ノ紙巻烟草ダト思ヒマス

如何ナル烟草ヲ用テ之レヲ製造シマスカ

最良質ノ鹿児島産ノ烟草ヲ用テ製造シマス

鹿児島ノ名産ハ烟草デスカ

然リ 日本デハ鹿児島産出ノ烟草ガ最上等デス

日本カラ多分ニ烟草ヲ輸出シマスカ

唯 而シテ輸出品ガ年々ニ増加シマスカ

Do Europeans smoke much? Yes, but not so much as the Japanese.

Is it true that English women do not smoke?

Yes, and it is considered rude to smoke in their presence.

歐羅巴ノ人ハ多分ニ吸烟シマスカ 唯 然レモ日本ノ人ノ様ニ多分ニ

ハ吸烟シマセヌ 英吉利ノ婦人ハ吸烟セヌト云フ事

ハ眞實デスカ 然リ 夫レダカラ婦人ノ面前デ吸

烟スルヲハ無禮ダト思ヒマス

Lesson 9.

My friend will start for Europe tomorrow.

To what part of Europe is he going?

He will go first to England.

What is he going to Europe for?

He is going to study law.

Where does he intend to study it?

第九課

私ノ朋友ガ明日歐羅巴ヘ出立シマス

彼ノ人ハ歐羅巴ノ何レノ國ヘ行クノデスカ

第一ニ英國ヘ行クノデス

何ノ爲メニ歐羅巴ヘ行クノデスカ

法律研究ノ爲メニ行クノデス

彼ノ人ハ何レノ國デ法律ヲ研究スル目的デスカ

イン フランス
In France.
ワイ ヴァイル ヒイ ナツト スタデー
Why will he not study
イツト イン イングランド
it in England?

ビコース ゼ ガヤペニース ロウス
Because the Japanese laws
アール テュクン フロム ゼ
are taken from the
フレンチ
French.

ツウ ヌウ シンク フレンチ ロウス
Do you think French laws
アール ベター サン イングリシ
are better than English?

ゼイ アール マツチ イ、ツヤー ツウ
They are much easier to
アンダースタンド
understand.

イス ヌウア フレンド ゴウイング バイ
Is your friend going by
ヒムセルフ
himself?

ノウ セベラル アザア スチューデント
No, several other students
アール ゴウイング ヴァイス ヒム
are going with him.

ヴァイル ヌウ ゴウツウ ヨコハマ
Will you go to Yokohama
ツウ シイ ヒム ラツフ
to see him off?

ノウ バツト アイ シヤル ゴウ アズ
No, but I shall go as
フハア アズ シンバシ ヴァイス
far as Shimbashi with
ヒム
him.

ワイ ヴァイル ヌウ ナツト ゴウ ツウ
Why will you not go to
ヨコハマ ヴァイス ヒム
Yokohama with him?

フランス 佛蘭西國ニ於テ研究スル目的デス
何故ニ英國デ研究シナイノデセウ

カ
如何ナレバ日本ノ法律ハ佛蘭西ノ
法律ニ基イテ編制サレタカラ

汝ハ英吉利ノ法律ヨリ佛蘭西ノ法
律ノ方が遙ニ勝リタルト思ヒナ
サルカ

佛蘭西ノ法律ノ方が餘程理解シ易
フゴザリマス

汝ノ朋友ハ一人デ行クノデスカ

否 數多ノ書生ガ彼レト同行スル
ノデ御座リマス

汝ハ横濱マデ見送りテ御出ナサル
カ

否 然シナガラ新橋迄見送りテ参
リリマス

何故汝ハ横濱迄見送りテ御出ナサ
ラヌカ

ビコース アイ クンナット アフホールド
Because I cannot afford
イツト
it.

レッスン テンス
Lesson 10.

イツト イス メレー ウインデー ツウデユ
It is very windy to-day.
ゼ ウインド イス アロウイング フロム
The wind is blowing from
ゼ サウス
the south.

エ サウス ウインド オールウエース
A south wind always
メーグス マイ ヘツデエキ
makes my head-ache.

イツト イス ゴウイング ツウレイン
It is going to rain.
イツト イス レイニング エ リツトル
It is raining a little.

ダアス イツト ルツク アストフイツト
Does it look as if it
ウハド レイン オールデエ
would rain all day?

ノウ アイ シンク イツト ヴァイル クリーヤ
No, I think it will clear.

アイ ホツブ イツト ヴァイル クリーヤ アズ
I hope it will clear, as
アイ ヴァイツツ ツウ ゴウ ホーム
I wish to go home.

ヘウ ヌウ エン アムブレラ
Have you an umbrella?
ノウ アズ アイ ジツド ナツト シンク イツト
No, as I did not think it
ウハド レイン アイ ジツド ナツト
would rain I did not
アリング ウン
bring one.

私ハ差シ間ヘテ左様スルヲ出来
マセンカラ

第十課

今日ハ甚ダシキ風デス

南風ガ吹キマス

南風ガ吹クト私ハ常時頭痛ガ致シ
マス

雨ガ降ルノデス

雨ガ少降りテ居マス

雨ガ終日降ルダロフカト思ハレマ
スカ

否 私ハ快晴スルダロフト考ヘマ
ス

歸宅シナケレバナリマセンカラ快
晴スレバヨイガ

汝ハ雨傘ヲオ持ちデスカ

否 雨ガ降ルダロフト思ヒマセヌ

カラ雨傘ノ預備ハ致シマセンカ
ラヌカ

アイ ウイル レンド ヌウ ワン イフ
I will lend you one if
you like?

サンク ヌウ アイ ウイル レタルン
Thank you, I will return
it to you to-morrow.

エチー タイム ウイル ツウ
Any time will do.

イツト ヘズ レフト オツフ レイニョク
It has left off raining,
look the sun is coming
out.

イツト ウイル ビイ エフハイソデエ
It will be a fine day.

アイ エム グラツド アズ アイ ヘツ ツウ
I am glad as I have to
go to school this
afternoon.

イツト ヘズ ビイン アンユウシエアラー
It has been unusually
rainy this spring.

エース バツト ウィー ヘツド
Yes but we have had
very little snow this
year.

チルドレン アール ベレー フホンド オフ
Children are very fond of
the snow.

マイ チルドレン ヲエーヤ デライテツ
My children were delight-
ed when it snowed the
other day.

御入用ナラ御貸シ申シマセフカ

有難フ 明日返上致シマス

何時モ宜敷御座リマス

雨ガ罷ミマシタ御覽ナサイ太陽ガ
現出テキマス

快晴スルデアリマセフ

私ハ喜シフゴザイマス今日晝后學
校へ行カ子バナリマセンカラ

今春ハ非常ニ雨ガ多クゴザイマシ
タ

左様デス 然シ今年ハ極雪ガ少ナ
クゴザイマシタ

小供等ハ雪ヲ大層好ミマス

私ノ小供等ハ雪降ノ時ハイツモ大
喜ビデゴザイマス

ザツド ゼイ プレー エト スノウ
Did they play at snow-
ball?

ノウ バツト ゼー メエド エ ラアツ
No but they made a large
snow man in the garden.

Lesson 11.

ビ デエス アール ゲツチンク ロン
The days are getting long-
er every day.

イツト ウイル スーン ビイ サムマー
It will soon be summer.

ツウ ヌウ ライク サムマー
Do you like summer?

アイ ライク イツト ベツタア サン ゼ
I like it better than the
other seasons.

アイ エム サアブライズド ツウ ヒヤー
I am surprised to hear
that.

ドント ヌウ ライク イツト
Don't you like it?

ノウ アイ エム チバア ヲエエ イン
No, I am never well in
summer.

イス シヤパン ホツタア サン
Is Japan hotter than
England?

彼ノ子等ハ雪球ヲ投ゲテ遊ビマス
カ

否 然シ彼ノ子等ハ庭ヘ大イナル
雪ノ人形ヲ作テ遊ビマス

第十 一 課

晝ガ一日増ニ延ビテイキマス

速ニ夏ニナリマセウ

汝ハ夏ヲ御好ナサルカ

私ハ四季ノ中デ夏ヲ一番好ミマス

夫レハ如何ナサレタノデ御座イマ
ス

汝ハ夏ヲ御好ミナサラヌカ

好ミマセヌ 私ハ決シテ夏ノ中健

康デ居タコトガ御座イマセヌ

日本ハ英國ヨリ熱ガ酷ク御座マス
カ

Yes in England we speak
of Japan as a hot
country.

The rainy season will
begin in a few days.

How long will it last?

About thirty days.

Every thing gets mouldy
in the wet season.

If you do not take care
your clothes will be
spoiled.

When does your summer
vacation begin?

From the first of August.

Do you have a months
holiday?

No, only a fortnight this
year.

Do you not usually have
a months holiday?

然り 英國デハ日本ヲ熱國ノ様ニ
申シテ居リマス

近日入梅ニナリマスカ

入梅ハ何日位永ク續キマスカ

大約三十日續キマス

入梅申ハ各ノ物へ黴ガ生マス

汝ハ御注意ナサラント衣服ガダイ
ナシニナリマス

何時頃カラ暑中休暇ニナリマスカ

八月一日カラ

汝ハ一ヶ月休業ニナリマスカ

否 今年ハ只二週間程休業致シマ
ス

汝ハ常ニ一ヶ月休業ナサイマスカ

Yes, but this year we
are too busy.

What makes you so busy?

There have been great
changes in my office
and that makes us busy.

Lesson 12.

What do you intend to
do during your vaca-
tion?

I shall go to Ikaho.

Is that a pleasant place
in summer?

Yes, it is high in the
hills and is nice and
cool.

I hear that there are
mineral hot springs
there.

左様デスケレモ今年ハ餘リ多端デ

ゴザイマスカラ

汝ハ何が左様ニ多端デスカ

私ノ公所ニ大改革ガゴザイマシタ

カラ夫レデ多端ニナリマシタ

第十二課

汝ハ休暇中ニ如何ナル事ヲナサル
御企デスカ

私ハ伊香保ヘ行ク企デス

伊香保ハ避暑ニ爽快ナル場所デゴ

ザイマスカ

然り 土地ハ高層ニシテ奇麗デ涼

クゴザイマス

私ハ其處ニ鑛泉ガアルト云フヲ

聞キマス

Yes, and they are very good for the health.

I have never seen any hot-springs.

I am surprised, as there are many in Japan.

Does it cost much to visit Ikaho?

No, board is very cheap there.

Do many people go there?

Yes, it is always very crowded in summer.

I do not like crowded places.

You had better go toward the end of the summer.

Are there not many people there then?

I went last year in

唯 而シテ此ノ温泉ハ健康ヲ保ツ
ノニ極好キ湯デゴザイマス

私ハ是迄一個ノ温泉ヲ見タリガゴ
ザイマセヌ

私ハ日本ニ夥多ノ温泉ノアルニハ
驚キマス

伊香保へ入浴スルニハ許多ノ入費
ガ掛リマスカ

否 寄宿ガ甚ダ低價デゴザイマス

許多ノ人ガ伊香保へ参リマスカ

唯 常時夏季ニ向フト甚ダ雑沓シ
マス

私ハ雑沓スル所ヲ好ミマセヌ

汝ハ夏季ノ末ニ至リテ御出デナサ
ル方ガヨロシイ

其時分ニハ夥多ノ人ガ行テハ居リ
マセヌカ

私ハ昨年十月参リマシタ而シテ其

October and there were very few people there then.

Can you go to Ikaho from Tokio in one day?

Yes, if you go by the railway.

Does the railway go the whole way?

No, but it is only a short distance after you leave the train.

How much is the railway fare?

I do not remember.

Lesson 13.

I wish to move to a new house.

Why do you not like your present house?

時分ニハ入浴者ガ極ク少カデシ
タ

汝ハ東京カラ伊香保迄一日テ行ク
丁ガ出来マスカ

唯 鐵道テ行ケバ行ク丁ガ出来マ
ス

鐵道テ全タキ道ヲ行クノデスカ

否 然シテガラ汝ガ蒸氣車ヲ下リ
テ後チ只暫時間ニシテ行カレマ
ス

鐵道ノ乗費ハ幾何デゴザイマスカ

私ハ記憶致シマセヌ

第十三課

私ハ新シキ家へ轉居スルヲ望ミ
マス

何故 汝ハ當今ノ家ヲ嫌ヒナサル
カ

イツト イス ツウ フホア フロム マイ
It is too far from my
*ツツヒイス
office.

ヘア ユウ フハウンド エ ハウス
Have you found a house
ザツト ユウ ライク
that you like?

ンウ オハル セ ハウセス アイ ヘア
No, all the houses I have
シーン アハル アイザ ツウ ラアジ
seen are either too large
オア ツウ スモール
or too small.

ゼエヤ イス エ ナイス ハウス ツウ
There is a nice house to
レット ニヤー ヒヤー
let near here.

ハウ ノチユ ルウムス ヘズ イツト
How many rooms has it?
アイ シンク イツト ヘズ シツクス オア
I think it has six or
セブン
seven.

ザツト イス ザキスト エズト セ サイズ
That is just about the size
アイ ウラント
I want.

セ カアデン イズ スモール
The garden is small.

アイ ツウ ナツト ウイシ フホア エ
I do not wish for a
ラアジ カアデン
large garden.

ウアド ユウ ライク ツウ ヨウ エンド
Would you like to go and
シイ イツト
see it?

エース プリース カム エンド
Yes, please come and
シヨウ イツト ツウ ミイ
show it to me.

私ノ公所カラ餘り遠方デスカラ

汝ノ中意ル様ナ家ガ看當リマシタ

否 私ハ許多ノ家ヲ見マシタガ餘

リ大き過ギタリ餘リ小サ過ギマ

ス

コノ近所ニ奇麗ナル貸家ガゴザイ

マス
間數ハ如何程ゴザイマスカ

私ハ六間カ七間アルト思ヒマス

夫レハ恰ド六間位ナラ私ノ希望ス

ル所デス

庭ガ狭キ者デス

私ハ庭キ庭ヲ望ミマセヌ

汝ハ夫レヲ見ニ行ク恩召ガゴザイ

マスカ

唯 ドウゾ來リテ而シテ私ニ見セ

テ下サレ

アイ ウイル ヨー ウイス ニウ イフ
I will go with you if
ユウ ウイル ウエイト エ リツトル
you will wait a little.

ナン ユウ ナツトカム エト ウンス
Can you not come at once?

ノウ アイ エム エキスベクテング エ
No, I am expecting a
フレンド ヲン ビジネス
friend on business.

ウイル ヒイ カム スワン
Will he come soon?

エース アイ エキスベクトヒム イブリー
Yes, I expect him every
ミニユート
minute.

ウイル ユウー ビジネス テエキ
Will your business take
ロング
long?

ノウ オンレー エズト エ クウラマア
No only about a quarter
オフ エン アワー
of an hour.

ゼン アイ ウイル ヨウ エンド コール
Then, I will go and call
オンミストル イン セ ミイン
on Mr.— in the mean
タイム
time.

ハウ ロング ウイル ユウ ヒイ
How long will you be?

アイ ウイル レズン イン エズト
I will return in about
エン アワー
an hour.

アイ シヤール ビイ エンブル ツウ ヨウ
I shall be able to go
ウイス ニウ ゼン
with you then.

汝ノ恩召ガアラバ御同行致シマス

カラ暫時待テ下サレ一齊ニ來ル

汝ハ一齊ニ來ル丁ハ出來マセヌカ

出來マセヌ私ハ職業ヲナセル獨リ

ノ朋友ヲ待チ受ケテ居リマス

其人ハ直キニ參リマスカ

唯 私ハ數分時間待テ居マス

汝ノ職業ガ手間取りマセウカ

否 只大約四半時位

夫レデハ 好加減ニ私ガ行テ一君

ヲ呼デ參リマセウ

汝ハ何時比迄御出デナサルカ

私ハ大約一時間位タツト歸ヘラ子

バナリマセン

夫レデハ私ガ汝ト御同行スル方ガ

都合ガ宜フゴザイマス

Lesson 14.

This is the house I told you about.

It looks a nice house, can we go inside?

Yes, the landlord lives next door.

Please show us the house to let next door.

Please come this way, this is the entrance.

The rooms are rather small.

Yes, but they are nicely filled up.

Please open the shutters. Where is the kitchen?

It is at the back. Is there a good well?

Yes, the well is very deep and the water is good.

第十四課

コレガ汝ニオ話申シタ家デゴザイマス

奇麗ナ家ノ様ニ思ハレマス内部ヘ入ラレマスカ

唯 地主ノ住居ハ直キ隣家デゴザイマス

ドウゾ 隣ノ貸家ヲ拜見致シタイ

ドウゾ 此方ヘオ出テ下ダサレコノガ入口デ御座イマス

室ガ大層細微イ

唯 然シナガラ奇麗ニ手入レヲシテ置キマシタ

ドウゾ 窓蓋ヲ開テ下ダサレ 臺所ハ何處デスカ

後ノ方デス 井戸ハ好き水デスカ

唯 井戸ハ甚ダ深クシテ好き水デゴザイマス

The house is very much out of repair.

If you take it, I will repair it for you.

How much is the rent? Fifteen yen a month.

Is that not very dear? No, it is not dear if

you consider the position.

Will you take less if I take it for a year?

No sir, I cannot make any reduction.

The mats are very dirty. I will put new covers.

How often will you recover them.

I will recover them every autumn.

家ガ大分破損シテ居リマス

若シ汝ガ借リテ下サレバ私ガ修理シテ差シ上ゲマス

家賃ハ何幾デスカ

一ヶ月金拾五圓

夫レハ大層不廉デハアリマセヌカ

否 汝ガ此ノ地位ヲ能ク考ヘテ御覽ナサレハ強ヒテ不廉デハアリ

マセヌ

私ガ一年間借用シタラ些少ハ家賃ヲ減ジテ下サルカ

否 些少モ減價スルヲガ出来マセヌ

畳ガ大層垢染テ居マス

新ニ畳替ヲ致シマセウ

幾數回御修復ナサレマスカ

毎年秋一度ヅ、修復致シマス

アイ ウィル ブリン グ マイ ウィフ ツウ
 I will bring my wife to
 シイ イツト エンド イフ シイ ライクス
 see it, and if she likes
 イツト アイ ウィル テキ イツト
 it I will take it.
 ウエン ウィル ユウ ブリン グ ハア
 When will you bring her?

ツモロウ モーニング イフ フハイン
 To-morrow morning if fine.
 プリース カム アズ イーリー アズ
 Please come as early as
 ポツシブル アズ マニー ペイブル
 possible as many people
 カム ツウ インクエアイヤ エボウト
 come to enquire about
 イツト
 it.

レツソン フヒツチイニス
 Lesson 15.

アール ユウ フォンド オフ セ
 Are you fond of the
 ドラマ
 drama?

ユース アイ ライキ ゴーイング ツウ セ
 Yes, I like going to the
 シェア アレ マツチ
 theatre very much.

アール イングリシ プレー ライグ
 Are English plays like
 ジャパネーズ ワンス
 Japanese ones?

ノウ セイ アール ベレー ゴツフエレント
 No, they are very different.
 プリース テル ヨイ セ ゴツフエレ
 Please tell me the differ-
 ンス
 ence.

私ハ妻ヲ携来リテ一見サセマシウ
 而シテ氣ニ入りマシタラバ借用
 致シマセウ
 汝ハ何時頃細君ヲ携来リナサレマ
 スカ

天氣ナラバ明日来リマス
 ドウゾ成ル丈早クオ出デ下サレ
 多ノ人が尋子テ参リマスカラ

第 十 五 課

汝ハ戯曲ガオ好デスカ

唯 私ハ非常ニ戲場ヘ行クヲ好
 キデス

英吉利ノ演戲ハ日本ノ演戲ト同ジ
 様デスカ

否 大層ナ相違デゴザイマス
 ドウゾ 相違ヲ聞セテ下サレ

イブリー シング イス モアー リヤル
 Every thing is more real
 ザン イン ジャパネーズ プレイス
 than in Japanese plays.
 イン イングランド セ シェアアス
 In England the theatres
 アール オペン オンリー イン セ
 are open only in the
 イベニング
 evening.

イン ジャパン セイ コンチニュー
 In Japan they continue
 オール デイ
 all day.

フヒウ ビーブル ヘウ タイム ツウ
 Few people have time to
 ゴウ ツウ セ シェア イン セ
 go to the theatre in the
 デュー タイム イン イングランド
 day-time in England.

フラム ジャ ユウ コンシダ
 Whom do you consider
 セ ベスト アクトル イン トウキョウ
 the best actor in Tokio?

ダンジュウロウ イス サアティンリー セ
 Danjuro is certainly the
 クレバレスト
 cleverest.

アイツウ ナット アグリー ウィス ユウ
 I do not agree with you,
 アイ プレフアブ キクゴロウ
 I prefer Kikugoro's
 アクティング
 acting.

アクトルス アール ベレー マツチ
 Actors are very much
 デスパイスト イン ジャパン
 despised in Japan.

イン イングランド フォースト クラス
 In England first class
 アクトルス アール マツチ オンワード
 actors are much honored.
 ザット イス ベレー ストレンジ
 That is very strange.

日本ノ演戲ヨリモ多ク事實ヲ演戲
 ニ致シマス

英國ニ於テハ夜中演ズルノデアリ
 マス

日本ニ於テハ終日續ケテ演ジマス

英國ニ於テハ晝間戲場ヘ行クベキ
 閑人ハ餘リアリマセヌ

汝ハ東京デ第一等ノ俳優ハ誰ダト
 思ヒマスカ

團十郎ガ請合テ一番巧手デス

私ハ汝ト御同意セズ寧ロ菊五郎ノ
 動作ヲ好イト思ヒマス

日本デハ俳優ヲ非常ニ賤ミマス

英國デハ第一等ノ俳優ヲ大イニ尊
 敬シマス

夫レデハ恰ト反對デス

イン イングランド モスト アクトルズ
In England most actors
アハ ヲエル エデュケーテッドメン
are well educated men.

イン ジャパン セ ドラマ ハズ
In Japan the drama has
バレー マツチ インプロヴド
very much improved.

ユース マットアイ ホープ ツウ シイ
Yes, but I hope to see
マナー モア インプロヴ
many more improve-
メント
ments.

ワット シュエア イス オブン ナウ
What theatre is open now
イン トウキョウ
in Tokio?

アイ ヌウ ナツト ノー マットアイ
I do not know, but I
ヒヤー サツト セ シントミ
hear that the Shin-tomi
シュエア ヴイル オブン イン ニ
theatre will open in a
フヒユウデース
few days.

ワット プレー ヴイル ビイ パアフォー
What play will be perfor-
ムド
med?

アイ ベア ナツト ハード エウト
I have not heard yet.

ヴイル ユー コー ヴエン イツト
Will you go when it
オプンス
opens?

ユース イフアイ ヘア タイム
Yes if I have time.

英國デハ充分ニ教育ヲ受ケタル者

ガ多クハ俳優トナリマス

日本デハ戯曲ガ非常ニ改良シマシ

タ

然リ ケレモ私ハ最ツト多クノ改

良ヲ見タイト望ミマス

東京デ現今何レノ戲場ガ演ジテ居

マスカ

私ハ存ジマセヌケレモ近日ノ内ニ

新富座ガ開場スルト云フ話デス

如何ナル狂言ヲ致シマスカ

私ハ未ダ聞マセヌ

私ハ開場シタラ御出デナサルカ

唯 都合ガ出来レバ参リマス

Lesson 16.

アイ エム グラッド ツウ シー ユウ
I am glad to see you
ヘア ノエド グレート アロ
have made great pro-
グ्रेस インユワー イングリシ
gress in your English.

アイ ケンナツト フロナランス ヴエ
I cannot pronounce well.
ユウ ヴイル スワン フロナランス
You will soon pronounce
ベツダア ヴイス プラクティス
better with practice.

アイ ヘア ノー ワン ツウ スピク
I have no one to speak
イングリシ ヴイス
English with.

アイ シヤル オールウエース ビイ ヘツピー
I shall always be happy
ツウトルク ヴイス ユウ イフ ユウ
to talk with you if you
カム ツウシイ ミイ
come to see me.

ヤング ユウ イフ イツト ヴイル ナツト
Thank you if it will not
ビイ エチートロウアル ツウユア アイ
be any trouble to you I
ヴイル カム ツウシイ ユウ
will come to see you
サムタイムス
sometimes.

アイ エム オールウエース エト ホラム
I am always at home
イン セ イベニング
in the evening.

マイ アロガ スピークス イングリシ
My brother speaks English
ベツダア ザン アイ
better than I.

ハウ オールド イス ヒイ
How old is he?

第十六課

汝ハ結構デス英語ガ大層御昇達デ
シタ

私ハ能ク發音スルヲガ出来マセヌ
汝ハ實地ニナサルト直キニ發音ガ
出来マス

私ハ實地ニ英語ヲ話ス人ガ誰レモ
ゴザイマセヌ

若シ汝ガ私方ヘ御出デ下サレバ汝
ト御話スルヲガ私ニ取テハ平時
幸福ナルヲデゴザイマス

有難フ 若シ汝ガ御迷惑デサヘナ
ケレバ私ハ時々汝ノ方ヘ罷出マ
セウ

私ハ平常晩ニハ在宅イタシマス

私ノ兄弟ハ私ヨリモ好ク英語ヲ話
マス

彼人ハ幾歳ニオナリデスカ

ヒイ イス ジャスト フヒフチイン
He is just fifteen.
ハウ ロング ヘア ヒイ テーンド
How long has he learned
イングリシ
English?
エバウト ツウ イヤース エンド エ
About two years and a
ハーフ
half.
ツウ ワット スクウル ガアス ヒイ
To what school does he
ゴウ
go?
エ スクウル イン カンダ
A school in Kanda.
アハル セヤー エチー フホレイン
Are there any foreign
チイチヤース エト セ スクウル
teachers at the school
ヒイ ゴウス ツウ
he goes to?
エハス セエヤ アハル ツウ
Yes there are two.
ガアス ユウア シスダア チーン
Does your sister learn
イングリシ
English?
ノウ シイ ヘズ ナット ビガン
No, she has not begun
エツト
yet.
シイ シユウフ ビギン ワイル
She should begin while
シイ イス ヤング
she is young.
シイ ワイツセス ツウ マット ヲイ
She wishes to, but we
クンナツト フハインド エチー レジイ
cannot find any lady
ツウ チイチ ハア
to teach her.
イフ ユウ ライク アイ ワイル アスク
If you like I will ask

怡ト十五歳ニナリマス
何年程英語ヲ學ビマシタカ
大約二年半程デス
何學校ヘ行キナサルカ
神田内學校デス
其學校ニハ外國教師ガ居マスカ
唯 教師ガ二人居マス
汝ノ妹御ハ英語ヲ學ビテ入ラレマ
スカ
否 彼女ハ未ダ始メテハ居リマセ
ヌ
彼女ハ幼少ノ時ヨリ始メルガヨウ
ゴザイマス
彼女モ其願ヒデスケレモ適當ナル
女教師カ見當マセヌ
汝ガ好ケレバ私ノ母ガ教ヘルト云

マイ マザア イフ シイ ワイル
my mother if she will
チイチ ハア
teach her.
サンク ユウ アイ シユード ライク
Thank you, I should like
ザツト ベレー マツチ
that very much.
ワイ ツウ ユウ ナツト チイチ
Why do you not teach
ユウア シスダア ユウアセルフ
your sister yourself?
アイ ヘア ナット タイム
I have not time.

ツタラ頼ミマセウ
有難ク 非常ニ私ノ好ム所デス
何故汝ハ自ラ妹御ヘ教ヘナサラヌ
カ
私ハ閑暇ガ有リマセヌ

Lesson 17.

第十七課

アイ ヘア エ マット ツウキーキ
I have a bad toothache.
ユウ ヘド ベツダア ツウ ゴウツウ
You had better to go to
エ デンチスト
a dentist.
ツウ エウ ノウ オフエ クワド
Do you know of a good
デンチスト
dentist?
エハス ミストル イス エ ベレー
Yes, Mr. — is a very
クレバア デンチスト
clever dentist.
ウエヤー ガアス ヒイ リーヴ
Where does he live?
アイ ワイル キイア ユウ ヒス
I will give you his
アツドレツス
address.
ユウ ヘア ビューチフル チイス
You have beautiful teeth.

私ハ悪ク齒ガ痛ミマス
汝ハ齒醫ヘ行クガ善ウゴザイマス
汝ハ好キ齒醫ヲ御存デスカ
唯 一君ガ甚ダ巧手ナ齒醫デアリ
マス
彼人ノ住居ハ何處デスカ
私ガ汝ニ添書シテ進ゼマセウ
汝ノ齒ハ美麗イフ

アイ オールウエース コウ ツウ セ
I always go to the
dentist twice a year.

プリース ルツク エト マイ チイス
Please look at my teeth.
シット ダウン イン ツス チヤキ
Sit down in this chair.

ウイツチ イス セ ツウス ヂツト
Which is the tooth that
hurts you?

ガス イス セ ツウス ヂツト
This is the tooth that
is aching.

プリース オウブン ニウア マウス
Please open your mouth.
マスト アイ ヘア イツト テクン
Must I have it taken
out?

ノウ アイ カン ストツブ イツト フホア
No, I can stop it for
you.

ウツト ウイル ユウ フヒル イツト
What will you fill it
with?

アイ ウイル フヒル イツト ウイス シルバ
I will fill it with silver.

カン ユウ ツウ イツト ナウ
Can you do it now?

ノウ ユウ マスト カム ツウ
No, you must come two
or three times.

ウイル ユウ ストツブ セ バイン
Will you stop the pain
at once?

私ハ常時一年ニ兩回ツ、齒醫へ行
キマス

ドウゾ私ノ齒ヲ見テ下サレ

此ノ椅子へ著座ナサイ

汝ノ御痛ノ齒ハドレデスカ

コレガ疼痛マス齒デゴザイマス

ドウゾ口ヲオ開キナサイ

此ノ疼痛齒ヲ抜キ取ラテバナリマ
セヌカ

否 私ハ疼痛ノ止マル様ニシテ上
ゲマス

汝ハ何ヲ以テ齒ヲ填ルノデスカ

私ハ銀ヲ以テ填ルノデス

今直グト出来マスカ

否 二度カ三度ハ御出ナラテバナ
ラヌ

汝 直チニ疼痛ガ止マリマスカ

エリス アイ ウイル ストツブ イツト イン
Yes, I will stop it in
a moment.

サンク ユウ セ バイン ヘズ
Thank you, the pain has
quite gone.

ユウ マスト カム エグイン
You must come again
to-morrow.

ヘア アイ エチー アサア スツド
Have I any other bad
teeth?

エリス セキア アハル ツウ オア スリー
Yes, there are two or three
which are a little decay-
ed.

プリース ストツブ セム フホアー ミイ
Please stop them for me.
ジス フロント ツウス ヘツド ベツダ
This front tooth had better

ビー フヒルド ウイス ワールド
be filled with gold.
イス ゴールド ベツダア フホアー セ
Is gold better for the

トゥス ザン シルバ
tooth than silver?
エリス イツト ラスタ ロンガ
Yes, it lasts longer.

ハウ ロング ウイル イツト テエキ ツウ
How long will it take to
fill all my teeth?

アイ カンナツト テル チル アイ ヒギン
I cannot tell till I begin
them.

唯 私ガ瞬間時ニ止メテアゲマセ
ウ

有難フ 疼痛ガ全ク去リマシタ

汝ハ尙復明日御出ナサテバナリ
マセヌ

未ダ外ニ悪シキ齒ガ御座リマスカ

唯 痛カハラントシテイル齒ガニ
三本御座リマス

ドウゾ 夫ヲ痛シテ頂キマセウ

此ノ前ノ齒ハ金ヲ以テ填ル方ガ蓋
ニヨウ御座リマス

金ハ銀ヨリモ齒ノタメニヨウ御座
リマスカ

唯 金ハ銀ヨリモ永ク保チマス

私ノ齒ヲ圓デ填ルノニハ如何ニ永
ク時間ヲ費ヤシマセウカ

始メテ見テカラデナケレバ御話ス
ルヲ出来マセヌ

Lesson 18.

Where was the fire last night?

I am not sure, but I think it was in Kanda.

The fires are generally in Kanda.

What do you think is the reason of that?

Because the houses are very crowded there.

There was a large fire at Asakusa the night before last.

Did you go to it?

Yes, but it was nearly out before I get there.

Do you like going to fires?

No, I never go unless it is near someone I know.

第十八課

昨夜ノ火事ハ何處デ御座リマシタ

カ

確實ニハ存ジマセヌガ私ハ神田デ

アツタト思ヒマス

火事ハ大概神田内ニ能ク御座リマ

ス

夫レハ如何ナル緣故デアルトオ考

ヘナサルカ

神田ハ人家ガ大層稠密シテ居マス

カラ

一昨夜淺草ニ大火ガ御座リマシタ

汝ハ夫レヘ御出デナサリタカ

唯 然シナガラ淺草迄行カン前キ

ニ殆ド火事ハ鎮マリマシタ

汝ハ火事ヘ御出テサルヲガ御好デ

スカ

否 私ハ知己ノ近火デサヘナケレ

バ決シテ参リマセヌ

How many houses were burnt at Asakusa?

I think between thirty and forty.

Was anyone you know burnt out?

No, my friend's house was saved.

Was it in danger?

It caught fire twice, but fortunately they were able to save it.

At what time did the fire begin?

At a little before twelve.

Was there much wind?

No, fortunately there was none.

How was it then that so many houses were burnt?

幾何ノ戸數ガ淺草ノ火事デ類焼シマシタカ

私ハ三十戸内至四十戸位類焼シタ

ト思ヒマス

汝ノ知己ノ御方モ類焼ナサイマシ

タカ

否 私ノ朋友ノ家ハ援カリマシタ

何ト危険事デハアリマセンカ

二度程焼着キマシタケレモ機倅ニシテ援カリマシタ

火事ハ何時頃ニ始リマシタカ

十二時少前ニ

風ガ多分ニ御座リマシタカ

否 機倅ニ少モ御座リマセナシ

夫レ程多分ノ戸數ガ類焼スルトハ

如何ナル事デ御座リマシタカ

ビコース セヤー ヲオズ ノウ
Because there was no
water.

ザツト イス ベレー ヲウフン ゼ クエス
That is very often the case
in Tokio.

アハル セイヤ エチー ヲオズ
Are there any water-
works in Tokio?

エハス バツト ゼイ アハル ベレー
Yes, but they are very
imperfect.

Lesson 19.

ゼイヤ ヘア ナツト ヒイン エチー
There have not been any
large fires this year.

ユウ アハル ミステケン ゼエヤ
You are mistaken there
was a large fire at
Shinagawa the other
day.

アイ ゴツド ナツト ナウ ゴツト
I did not know that.

ゼエヤ ヘア ヒイン エクレエート
There have been a great
many incendaries lately.

水ガ少シモ無モノデスカラ

此ノ如キ場合ハ東京デハ極メテ數
回ノ事デス

左レバ東京ニ於テ或ル水ヲ用テ銀
火スルコトガゴザリマスカ

然リ ケレモ甚ダ不十分ナル事デ
ゴザリマス

第十九課

今年ハ一度モ大火事ガ有リマセナ
ンダ

汝ハ過日品川ニ大火事ノアリシヲ
思錯シテ御出デナサル

夫レハ一向存ジマセヌ

近來ハ許多ノ放火人ガ御座リマス

アイ ケンナツト アンダアスダンド ヲイ
I cannot understand why
people set houses on
fire.

ゼイ ツウ イツト ツウ ゴツト ゼエ
They do it so that they
can enter the houses
near the fire and steal.

フホーマリー ゼ ペニツメント
Formerly the punishment
for arson was to be
burnt alive.

ワツト イス ゼ ペニツメント
What is the punishment
now?

イワン ヴイ ゼ プレゼント ロウス
Even by the present laws
it is punished by death.
アムソン イス ヲン オフ ゼ ヴォースト
Arson is one of the worst
of crimes.

ヘア ユウ シイン ゼ ニユウ
Have you seen the new
steam fire-engines?

エハス アイ ソウ ゼム エト ゼ
Yes, I saw them at the
fire last night.

ハウ メチー アハル ゼイヤ
How many are there?
アズ エツト ゼイヤ アハル オンリー
As yet there are only
four.

私ハ何故ニ人民ガ放火スルカ更ニ
其意ヲ解シマセヌ

人民ノ放火スルハ混雜ニ紛レテ近
火ノ家ニ入り込ミ以テ竊盜ヲ働
キ得ルノ爲メデアリマス

以前ニ放火ノ罪ヲ罰スルニハ生キ
ナガナ燒キ殺シタルモノデ御座
リマス

當時ハ如何處刑サレマスカ

當今ノ法律ト雖モ放火ノ罪ハ死刑
ニ處セラル、者デ御座リマス

放火ハ罪ノ中デモ極悪キ者デ御座
リマス

汝ハ新ナル蒸氣火籠車ヲ御覽ナサ
レマシタカ

然リ 私ハ昨夜火事ノ箇見マシタ

ドレ程數ガ御座リマスカ

尙ホ四臺アルバカリデ御座リマス

ザツト イス ナツト エナツフ フオア
That is not enough for
サツチ エ ラアシ プレエス アズ
such a large place as
トウキヤウ
Tokio.

アイ ヒヤー サツト サム モーア
I hear that some more
ヘア ヒイン ホムダア
have been ordered.

ウエヤ ウエーヤ ダース ノード
Where were these made?

アイザア イン イングランド オア
Either in England or
アメリカ
America.

バイ ハウ マチー ホーセス フアル
By how many horses are
ゼイ ドロオン
they drawn.

スリー
Three.

フアル ゼイ ナツト ダンゼロウス
Are they not dangerous
イン ゼ クロウデツド ストリーツ
in the crowded streets.

スリー オア フォーア グルウムス ラン
Three or four grooms run
ビフオーア ゼム ツウ クリア
before them to clear

the way.

イダア ゼン アイ シンク ザツト
Ever then I think that
ゼエ アスト ヒイ ダンヂェロ
they must be danger-

ous.

ゼーヤ ハブ ナツト ヒイン ユチー
There have not been any
アクシデンツ エツト
accidents yet.

東京ノ如キ大都會ニ於テ是レバカ
リノ數デハ不充分ノ事デ御座リ

マス

私ハ此ノ外ニ注文サラレタコトヲ聞
マ

是レハ何レノ處デ製造致シマシタ
カ

英國ト亞米利加ノ兩國ニ於テ

ドレ程ノ馬ニ曳カサレマスカ

三頭ノ馬ニ

街道ノ群衆シタル所ハ危險ナルモ
ノデハ御座リマセヌカ

三人乃至四人ノ概騎ハ馬ノ前ニ走
リ以テ道ヲ開キ過チヲ豫防致シ

マス

此ノ如キ場合ト雖モ私ハ往々危險
ナル事モアルベシト存シマス

尙ホ意外ノ出来事ナケレバ危險ナ

ル事ハ御座リマセヌ

Lesson 20.

第二十課

ウエン ウオズ ゼ トラム ウエー
When was the tram-way
メエド
made?

エバウト シツクス イヤアス エゴウ
About six years ago.

ツウ ユウ オツブン ライド イン ゼ
Do you often ride in the
トラムス
trams.

エイス アイ シエチラルリー ライド ツウ
Yes, I generally ride to
エンド フロム スクूल イン ワン
and from school in one.

ツウ ユウ プレファァー イツトツウ エ
Do you prefer it to a
ヂンリキシヤ
jinrikisha?

エイス エ トラム イス クイツカア
Yes, a tram is quicker
エンド チイバア
and cheaper.

アイ ツウ ナツト ライク ゼム
I do not like them
ビコーズ ゼエ ウエイト ソー
because they wait so
ロング エト サム ペレース オン
long at some place on
ゼ ウエー
the way.

ゼ コーチス ツウ ナツト ウエイト
The coaches do not wait
ライク ゼ トラムス
like the trams.

ズツト ゼイ フアル ツウ ダーチイ
But they are too dirty
ツウ ライド イン
to ride in.

何時ノ頃鐵道馬車ガ出来マシタカ

大約六年以前ニ出来マシタ

汝ハ屢次鐵道馬車ヘ御乗リナサイ
マスカ

唯 私ハ通例學校ノ往返共ニ乗リ
マス

汝ハ人力車ヨリ寧鐵道馬車ノ方ヲ
御愛ナサルカ

然 鐵道馬車ノ方ガ迅速ニシテ廉
直デ御座リマス

私ハ鐵道馬車ヲ好ミマセヌ何者途
中二三ノ場所ヘ留リ客待スルヲ
ガ長イカラ

四輪馬車ハ鐵道馬車ノ如ク途中ヘ
留リ客待スルヲガ御座リマセヌ

然シナガラ餘リ汚穢シテ乗ルヲガ
出来マセン

イフ ゼイ ヲエーヤ クリーナー
If they were cleaner
サーテインリー モウア ビイブル
certainly more people
ウハド ライド イン ゼム
would ride in them.

ハウ マナー パスセンヂャース アール
How many passengers are
ゼ ترامス アルロード ツウ
the trams allowed to
ケエリー
carry.

アイ シンク サアチー
I think thirty.
バツト ゼイ オツフン ケエリー モアー
But they often carry more
ザン ザツト
than that.

エイズ アイ ヘア シイン ゼム
Yes, I have seen them
サム タイムス ヲイス オバア
some-times with over
フオーチー
forty.

イフ ゼ コウチス ケエリー アン
If the coaches carry an
エキストラ パスセンヂャー ゼイ
extra passenger they
アール パニツツド
are punished.

ゼ ترامス オツフン ラン オツフ
The trams often run off
ゼ レイルス
the rails.

アイ ヲオズ デレイド ニヤーリー ハーフ
I was delayed nearly half
エン アワー バイ オワン ツウイング
an hour by one doing
ソー エスターデー
so yesterday.

ゼ ドライバース ドライブ ベツタフ
The drivers drive better
ノウ ザン ゼイ ヌウスト ツウ
now than they used to.

若シ實ニ清潔ニシタラ多分ニ人ガ
乗リマセウ
若シ實ニ清潔ニシタラ多分ニ人ガ
乗リマセウ

鐵道馬車ハ如何ニ多クノ通行人ヲ
乗セテ運送致シマスカ
鐵道馬車ハ如何ニ多クノ通行人ヲ
乗セテ運送致シマスカ

私ハ三十人ト思ヒマス
然シナガラ三十人以上ヲ運送スル
トモ屢次御座リマス
私ハ三十人ト思ヒマス
然シナガラ三十人以上ヲ運送スル
トモ屢次御座リマス

然リ私ハ折衝四十人以上ヲ運送ス
ルヲ見マシタ
然リ私ハ折衝四十人以上ヲ運送ス
ルヲ見マシタ

若シ四輪馬車ガ格外ノ通行人ヲ乗
セテ運送シタラバ罰セラレマス
若シ四輪馬車ガ格外ノ通行人ヲ乗
セテ運送シタラバ罰セラレマス

鐵道馬車ガ屢次鐵道ヲ外レマス
鐵道馬車ガ屢次鐵道ヲ外レマス

私ハ昨日鐵道馬車ガ鐵道ヲ外レタ
ノテ殆ド半時間遷延シマシタ
私ハ昨日鐵道馬車ガ鐵道ヲ外レタ
ノテ殆ド半時間遷延シマシタ

御者ガ近時デハ餘程巧手ニ御スル
様ニナリマシタ
御者ガ近時デハ餘程巧手ニ御スル
様ニナリマシタ

バツト ゼヤー アール スチル アクシ
But there are still acci-
デントツ サムタイムス
dents sometimes.

アイ ヘア ナツト ハード オフ エチー
I have not heard of any
レエトリー
lately.

エ フヒユウ デエス エウ エ メン
A few days ago a man
ウオズ ラン オバア バイ エ
was run over by a
トラム
tram.

ウオズ ヒイ キルド
Was he killed?
ノウ アイ シンク ヒイ ヲオズ オンリー
No, I think he was only
ウーンドツド
wounded.

ウイル ヒイ エーブル ツウ ヲツト
Will he be able to get
エチー コムペンセーション フロム
any compensation from
ゼ ترامウエー カムパニー
the tramway company?

アイ ツウ ナツト ノウ バツト アイ
I do not know, but I
シンク ザツト ゼイ ウイル
think that they will
バイ ヒズ ホスピタル エキス
pay his hospital ex-
ペンセス
pences.

レツソン トウエンチーフホースト
Lesson 21.

ワツト イス ゼ ブツク ヌウ
What is the book you
アール リーディング エバウト
are reading about?

然シナガラ折衝ニハ意外ノ過失ガ
ゴザリマス
然シナガラ折衝ニハ意外ノ過失ガ
ゴザリマス

近頃ハ一向過失ヲ聞マセナシタ
近頃ハ一向過失ヲ聞マセナシタ

ツイ此ノ間或ル人ガ鐵道馬車ニ敷
レマシタ
ツイ此ノ間或ル人ガ鐵道馬車ニ敷
レマシタ

彼ノ人ハ敷殺サレマシタカ
否 彼ノ人ハ唯負傷タルバカリダ
ト思ヒマス
彼ノ人ハ敷殺サレマシタカ
否 彼ノ人ハ唯負傷タルバカリダ
ト思ヒマス

彼ノ人ハ鐵道馬車會社ヨリ相當ナ
ル賠償ヲ受クベキ理由ガ御座リ
マセウカ
彼ノ人ハ鐵道馬車會社ヨリ相當ナ
ル賠償ヲ受クベキ理由ガ御座リ
マセウカ

私ハ存ジマセヌ ケレヒ病院ノ費
用丈ケハ會社デ償ヒテ然ルベシ
ト考ヘマス
私ハ存ジマセヌ ケレヒ病院ノ費
用丈ケハ會社デ償ヒテ然ルベシ
ト考ヘマス

第二十一課

汝ガ讀デ御出デナサル書籍ハ何ノ
處デ御座リマスカ
汝ガ讀デ御出デナサル書籍ハ何ノ
處デ御座リマスカ

エバウト イユーロヴ
About Europe.
イス イツト. インテレスチング
Is it interesting?
エハス イツト イス マレー アミューズィング
Yes it is very amusing.
ワット カントレー アハル ユ
What country are you
リージング エバウト ナウ
reading about now?
アイ ハブ ギャスト フヒニツスド リーヂ
I have just finished read-
ィング エバウト フランス
ing about France.
フウ イス ゼ ヲライタア オフ
Who is the writer of
ザット アツク
that book?
エ フレンド オフ マイン
A friend of mine.
イス ヒイ エ グード オーザア
Is he a good author?
ジス イス ヒズ フホースト アツク
This is his first book,
バツト アイ シング イツト イス ヲエル
but I think it is well
ヲライテン
written.
ウオズ ヒイ ロング イン イユーロヴ
Was he long in Europe?
エハス ヒイ ウオズ ゼーヤ フホア
Yes, he was there for
セブン オア エイト エヤアス
seven or eight years.
ヘア ユウ メツト ヒム シンス
Have you met him since
ヒズ レタルン
his return?
ノウ アイ ハブ ナツト シイン ヒム
No, I have not seen him
フホア ニイヤリー テン エヤアス
for nearly ten years.

殆ド歐羅巴ノ處デ御座リマス
夫レハ面白ク御座リマスカ
唯 甚ダ歡樂御座リマス
現今汝ハ何レノ國ノ處ヲ讀デ御出
デナサレマスカ
私ハ恰ド法朗西ノ處ヲ讀終マシタ
此ノ書籍ノ記者ハ誰デ御座リマス
カ
私ノ一友人デ御座リマス
彼ノ人ハ好き記者デ御座リマス
是レガ第一番ニ書カレタル書籍デ
ス ケレドモ私ガ思フニ好ク書
レテ御座リマス
彼ノ人ハ歐羅巴ニ長ク居リマシタ
カ
唯 彼ノ人ハ七八年居リマシタ
汝ハ彼ノ人ノ歸着後面會ナサリマ
シタカ
否 私ハ殆ド十年間面會シマセナ
シタ

ウエヤ ギャツド ユウ フホースト ミイト
Where did you first meet
ヒム
him.
ヒイ ウオズ エ スクウルメイト オフ
He was a schoolmate of
マイン
mine.
アイ シュード ライク ツウ リード
I should like to read
ゼ アツク ヲエン ユウ ヘブ
the book when you have
フヒニツスド イツト
finished it.
アイ ハブ フヒニツスド ゼ フホースト
I have finished the first
ウホリユーム ユウ ケン. テエキ
volume, you can take
イツト イフユウ ライク
it if you like.
サンク ユウ ヲエン ヲイル
Thank you, when will
ユウ フヒニツス ゼ セコンド
you finish the second
ウホリユーム
volume?
アイザア ツウナイト オウ ツウモル
Either to-night or to-mor-
ロウ モウニング
row morning.
アハル ゼエキ オンリー ツウ
Are there only two
ウホリユームス
volumes?
オンリー ツウ ヘブ ヒイン
Only two have been
パブリツシド バツト アイ ヒリイア
published but I believe
ザット ゼエキ イス ツウ ヒイ
that there is to be
エノザア
another.

汝ハ最初何處デ彼ノ人ニ出會ナサ
イマシタカ
彼ノ人ハ私ノ學友デ御座リマス
汝ガ夫レヲ讀ミ終リタル時ニ私ハ
此ノ書籍ヲ讀ムヲ好ミマス
私ハ第一卷ヲ終リマシタカラ汝ガ
御好ミナラ御持チナサイ
有難フ 汝ハ何時頃第二卷ヲ終リ
ナサルカ
今夜カ或ハ明朝ハ終リマス
其處ニアルノハ書ニ二卷ノミテ御
座リマスカ
書ニ二卷ノミ出版サレマシタケレ
ル私ハ此ノ續卷ノ出來ルヲ確
カニ信シマス

When will it be published?

I think about the end of next month.

How much are they a volume?

I do not know; these were given to me.

Lesson 22.

An exhibition of pictures was opened at Uyeno on the first of this month.

I have been intending to go to see it, but have not had time.

I went yesterday with some friends from Yokohama.

夫レハ何時頃出版サレマセウカ

大約來月末頃ト私ハ思ヒマス

卷數ハ幾計御座リマス、

幾計御座リマセウカ私ハ存シマセヌ

第二十二課

繪畫共進會ガ今月一日ヨリ上野ニ於テ始マリマシタ

私ハ見物ニ行キ度ト想テ居リマシタケレモ閑暇ガ御座リマセヌ

私ハ昨日横濱カラ朋友ガニ三人参リマシテ其レト同行致シマシタ

Is it as good as the last?

Yes, but there are not so many pictures.

Is it held in the same building as before?

Yes, but last year two buildings were used but this year only one.

How long will the exhibition be open?

I think it will close at the end of next month.

Then I shall have plenty of time to go to see it before then.

If you wish to buy any of the pictures you had better go soon; or they will all be sold.

I do not think I shall buy any this year.

今度ノ會ハ此ノ後ノト同様デ御座リマスカ

唯 然シナガラ左様ニ多クノ繪畫ガ御座リマセヌ

此ノ前共進會ノアツタ其一ツノ家屋デ御座リマスカ

唯 然シナガラ昨年ハ二ツノ家屋ヲ使用サレマシタガ今年ハ僅ニ一ツノ家屋ノミデ御座リマス

共進會ハ幾日間程御座リマセウカ

私ハ來月末ニハ閉會スルダロウト思ヒマス

夫レデハ閉會セヌ前ニ線合セテ是非見物ニ行カ子バナラヌ

汝ハ繪畫ノ若干ヲ購ヒタイト想ヒナサルナラバ速ニ御出デナサルガヨロシイ左モナクバ賣切アシマヒマセウ

私ハ今年ハ若干ヲ購ヒタイトハ想ヒマセヌ

サム オフ ゼ ピクチャーアスアール
Some of the pictures are
ベレー タイプ
very cheap.

シツド ユウ メイ エチー
Did you buy any?

エイ ス アイ ボット ワン
Yes, I bought one.

ワツト イス イツトエ ピクチャー オフ
What is it a picture of.

イツト イス エ ベインチング オン シルク
It is a painting on silk
オフ ゼ ゴツド カンノン
of the god Kannon.

イス イツト ベインチング イン コロウルス
Is it painted in colours?

ノウ イツト イス オンレー エ ロウ
No, it is only a rough
ベインチング イン インジアン インキ
painting in Indian-ink.

ユウ ヘブ エ ラアヂ コルレク
You have a large collec-
ション オフ ベインチングス
tion of paintings.

エイ ス アイ ヘブ コルレクテツド エ
Yes, I have collected a
グレート メチー
great many.

レツソン トウエンターサウド
Lesson 23.

ゼ スプリング ミイチング オフ
The spring meeting of
ゼ トウキョウ レース クラブ
the Tokio race club
テエキス プレース ツウデエ
takes place to-day.

若干ノ繪畫ハ非常ニ廉價デ御座リ
マス

汝ハ一ニノ繪畫ヲ買ヒナサイマシ
タカ

唯 私ハ一ツヲ買ヒマシタ

夫レハ何ノ畫デ御座リマスカ

絹地へ觀音様ノ像ガ畫ガイテ御座
リマス

夫レハ彩色シテ御座リマスカ

否 管墨畫ノ粗ナ者デ御座リマス

汝ハ彩色畫ヲ多分ニ集テ御出デナ
サル

唯 私ハ許多集メマシタ

第二十三課

東京競馬會社ノ春季競馬ガ今日御
座リマス

ゼエ フォル ベレー フォーチュート イン
They are very fortunate in
ヘビング サツチ エ フハインデエ
having such a fine day.

エイ ス バツト アイ シング サツト
Yes, but I think that
ゼ コウルス ヴイル ビイ
the course will be
ダムフ アフダア ゼ レイン ヴイ
damp after the rain we
ヘブ ヘブ レエトリ
have had lately.

アイ シング ゼ ヴインダ ラスト
I think the wind last
ナイト ヴイル ヘブ ドライド
night will have dried
イツト
it.

ツウ ユウ インチンド ツウ ゴウ ツウ
Do you intend to go to
ゼイヤ シス アフダアヌワン
there this afternoon?

ノウ バツト アイ シャル ゴウ ツウモ
No, but I shall go to-mor-
ロウ イフ イツト イス フハイン
row if it is fine.

ユウ ユウズド ツウ ビイ ベレー
You used to be very
フホンド オフ レエセス
fond of races.

エイ ス バツト アイ セルドム ゴウ
Yes, but I seldom go
ツウ ゼム ナウ
to them now.

シツド ユウ ゴウ ツウ ゼ ヨコ
Did you go to the Yoko-
ハマ レエス シス イヤア
hama races this year.

ノウ アイ ヘブ ナツト ビイン ツウ
No, I have not been to
ゼ ヨコハマ レエセス フホア
the Yokohama races for
フハイン オフ シツクス イヤアス
five or six years.

今日ハ簡様ナ好天氣デ實ニ幸福ナ
ル事デ御座リマス

然リ 然シナガラ私ハ近時ノ雨デ
路ガ濡濕居ルダロフト思ヒマス

私ハ昨夜ノ風デ乾イタロウト想ヒ
マス

汝ハ今日午前行カント欲シマスカ

否 然シ天氣ナラ明日ハ曇リマセ
ウ

汝ハ一休競馬ガ極ク御好キデ御出
デナサル

サヨウ 然シナガラ私ハ現今稀ニ
参リマス

汝ハ今年横濱ノ競馬へ御出デナサ
イマシタカ

否 私ハ五六年間横濱ノ競馬へ参
リマセナシ

イフ ニウ アハル コウイング ツウ セ
If you are going to the
レース ツウモロウ プリース
races to-morrow, please
カム ヴイス ミイ イン マイ
come with me in my
カアリエハシ
carriage.

サンク ニウ アト ワット タイム
Thank you, at what time
ツウ ニウ インテンド ツウ コウ
do you intend to go?

カム エンド ランチ ヴイス ミイ
Come and lunch with me
エト トウエルフ エンド ヴイ ヴイル
at twelve and we will
ゴウ ダイレクatorie アフタ
go directly after.

アイ シヤル ヒイ エングエジド チル
I shall be engaged till
ヨウヤリー ワン ツウモロウ
nearly one to-morrow,
サウ アイ エム ソウリー アイ ケン
so I am sorry I can
ナット ツウ サウ
not do so.

ゼン アイ ヴイル コウル フホア ニウ
Then I will call for you.
エト エ リットル アフタ ワン
at a little after one.

アイエム ソウリー ツウ ギイア ニウ
I am sorry to give you
セ トロウアル オフ コウリシク
the trouble of calling.

イツト イス ノウ トロウアル アス アイ
It is no trouble as I
マスト パツス ヘア ヴエー
must pass this way.

ゼン アイ シヤル エキスペクト ニウ
Then I shall expect you
エト エボウト ハーフ パスト
at about half past
ワン
one.

汝が明日競馬へ御出ナサルナラ私
ノ馬車テ御同行致シマセウ

有難フ 何時頃ヨリ御出ナサル思
召デスカ

御出ナサレ十二時ヲ打タラ御一緒
ニ小晝飯ヲ食テ而シテ直キニ参
リマセウ

私ハ明日殆ド一時頃迄用事ガ御座
リマス夫レガ爲メ残念ナガラ左
様ニナス丁ガ出来マセヌ

夫デハ私ガ十時チト過ギニ汝ヲ誘
ヒマセウ

私ハ汝ガ誘テ下サルノハ却テ御迷
惑ヲ掛ケ御氣之毒デ御座リマス
迷惑デハ御座リマセヌドウセ通行
路デスカラ

夫レデハ大約一時半頃迄御待受ケ
申シマセウ

オウ ライ イフ ニウア ソン
All right, If your son
ワード ライク ツウ カム
would like to come
プリース アリシク ヒム
please bring him.

ヴイル ヒイ ナット ヒイ イン セ
Will he not be in the
ウエー
way?

ノウ アイ デライト イン チルドレン
No, I delight in children.

ゼン アイ エム シュール ヒイ ヴイル
Then I am sure he will
ヒイ ベレー プリースド ツウ
be very pleased to
カム
come.

夫レガヨロシイ 汝ノ御子息ガ行
キタイト云ハレルナラドウゾ御
召連ナサレ

彼レハ途中ニ居マセヌダロウカ

否 私ハ小供衆ガ好キデス

夫レデハ請合テ彼ノ子ガ囁喜ンデ
参リマセウ

Lesson 24.

第二十四課

アイ エム エ ベツダア レエト イフ
I am a little late, if
ニウ アハル リイジイ レツト アス
you are ready let us
スタート エト ワンス
start at once.

アイ シヤル ヒイ リイジイ ダイレクatorie
I shall be ready directly
プリース カム イン フホア エ
please come in for a
ラセユー ミニユーツ
few minutes.

ノウ サンク ニウ アイ ヴイル
No, thank you, I will
ウエイト フホア ニウ ヒイヤ
wait for you here.

小遅レマシタカラ汝ノ御準備ガ開
フタラ御同伴致シマセウ

私ハ直ト準備シマスカラドウゾニ
三分時間入来ナサレテ下サレ

否 有難フ コノ御待受申シマス

アイ シャル ヒイ リーヂー イン エ
I shall be ready in a
モメント マイ ソン イス アツチ
moment my son is put-
ンク オン ヒス アツ
ing on his boots.

プリース ツウ ナツト ハアリー
Please do not hurry.

ウィル セ エムペロル コウ ツウ
Will the Emperor go to
セ レエセス ツウデー
the races today?

ノウ ヒイ ヴェント ツウ ゼエヤ
No, he went to them
エスターデー
yesterday.

シツド セ エムプレツス アク
Did the Empress ac-
コムパニー ヒム
company him?

ノウ バツト セ ドウシャア
No, but the Dowager
エムレツス ヴオズ ゼエヤ
Empress was there.

セ ストリーツ アハル ベレー
The streets are very
クロウダツド ヴイ ケン スカアセリー
crowded we can scarcely
グツト エロンク
get along.

アイ エキスベクト セイ ウイル ヒイ
I expect they will be
ウオルス ニイヤ セ コウルス
worse near the course.

ハツド ヴイ ナツト ベツダア リイア
Had we not better leave
セ カアリエーヂ ヒイヤ エンド
the carriage here, and
ウオク セ レスト オフ セ
walk the rest of the
ウエー
way?

ハレナリワ ハイ 居マスカラ私モ直
悴ガ長靴ヲ穿テ居マスカラ私モ直
キニ準備シテ参リマス

ドウソ緩ト御準備ヲナサレ

今日ハ天皇陛下ガ競馬ヘ御幸ニナ
リマセウカ

否 昨日御幸ニナリマシタ

皇后宮モ御同伴デ御座リマシタカ

否 然シ皇太后宮ハ御啓ニナリマ
シタ

道ガ大層雑遑マシタガ漸クノ事デ
コラレマシタ

競馬場ヘ近寄ルハ返テ悪カラント
思レマス

茲ヘ馬車ヲ停メ置キテ淺道ハ步行
シタ方ガ尙善クハ御座リマセナ
シダカ

ノウ ゼエヤ イス ノウ プレエス ツウ
No, there is no place to
リイア セ カアリエーヂ ヒイヤ
leave the carriage here.

テル セ グルウム ツウ リード
Tell the groom to lead
セ ボネース ヘツド
the pony's head.

エイス サツト ウイル ヒイ セエフハア
Yes, that will be safer.

エ グレスト メチー ビイブル ヘア
A great many people have
カム フロム ヨコハマ ツウ
come from Yokohama to
シイ セ レエセス
see the races.

ヘア ユウ メチー フレンツ
Have you many friends
イン ヨコハマ
in Yokohama.

ノウ アスアイ セルドム コウ ゼエヤ
No, as I seldom go there
アイ ナウ ベレー フヒユウ オフ
I know very few of
セ ビイブル
the people.

ヒイヤ ヴイ アハル エト セ グランド
Here we are at the grand
スタンド エト ラスト
stand at last.

アイ ウオンダー ハウ メチー レエス
I wonder how many races
アハル オバア
are over.

アイ ウイル インクハイル
I will inquire.

ヒイヤ イス エ プログラム
Here is a programme.

サンク ユウ ヴイツチ イス セ
Thank you which is the
ネツキストレエス
next race.

セ フホールス
The fourth.

否 茲ニ馬車ヲ停メ置クベキ場所
ガ御座リマセヌ

小馬ノ口ヲ取テ導ク様ニ厩師ヘ命
ズルガヨロシイ

然リ 夫レガ安全デ御座リマス

許多ノ人ガ競馬ヲ見物スル爲メニ
横濱カラ参リマシタ

横濱ニ汝ノ朋友カ多分御座リマス
カ

否 私ハ屢次横濱ヘ参リマセヌカ
ラ除リ知リ人ガ御座リスセヌ

漸クノ事デ馬見所ヘ入ラレマシタ

私ハ競馬ガ幾番程過キマシタロウ
カト思ヒマス

私ガ尋テ見マセウ

コ、ニ編號ガ御座リマス

有難フ 次ノ競馬ハ何レデ御座リ
マスカ

第四番目デ御座リマス

Lesson 25.

The bell is ringing, let us go where we can see the horses start.

Let us go into the grand stand.

See the horses are coming out.

How many will run in this race?

According to the programme eight ought to do so.

I can only see seven.

There is another coming out now.

Which horse do you think will win?

I cannot tell, as I have never seen any of these horses before.

第二十五課

鐘が鳴テ居リマスカラ馬ノ跳出スノガ見ラレル處へ行カシテ下サレ

馬見所へ行カシテ下サレ

御覽ナサイ 馬ガ出テ來マシタ

此ノ勝負ハ馬ガ幾頭デ御座リマシセウカ 編號ニ依テ見マスト八頭勝負デ御座リマス

私ハ番七頭ヲ見タバカリデスソコヘ今最一頭出テ來マス

汝ハ何ノ馬ガ勝利ヲ得ルダロウト想像ナサルカ

私ハ何共申サレマセヌ何者全ク前ノ勝負ヲ見マセナンダカラ

That brown horse looks as if he would win.

I do not think so, I think that, that black horse will beat him.

Do you know any of the jockeys?

Yes, I know that jockey in the red jacket.

They have started!

The brown horse is first.

No, the black is passing him, you were right he will win.

Yes, see he has passed the winning post.

How long is there between the races?

I think about a quarter of an hour.

此ノ鶯色ノ馬ガ恰モ勝ヲ得ルナラント思ハレマス

私ニハ左様ハ思ハレヌ私ハ黒色ノ馬ガ打勝ツダロウト思ヒマス

汝ハ或ル競馬人ヲ御承知デスカ

唯 私ハ紅色ノ短表衣ヲ着テ居ル彼ノ競馬人ヲ承知シテ居マス

馬ガ跳出マシタヨ

鶯色ノ馬ガ第一デス

否 黒馬ガアレニ追ヒ越ス所デス汝ハ慥ニ黒馬ガ勝ヲ得ルトオ云イデス

唯 黒馬ガ贏柱ヲ過キ越シタヲ御覽ナサレ

競馬スル間ニ何ノ位ノ時間ガ費ヘマシタカ

私ハ大約十五分時位費ヘタト思ヒマス

ワツト シヤル ウイ ツウ イン
What shall we do in
ザツト タイム
that time?

レツト アズ シツト オウソウ サム
Let us sit down some-
ウエヤ アイ エム タイム オフ
where, I am tired of
スタンディング
standing.

ワツト ウオズ ゴツト サウルド ライク
What was that sound like
ゼ レポート オフ エ カノン
the report of a cannon?

ゼエ アハル レツチング オツフ デエ
They are letting off day
フハイヤ ウォークス レツト アス ゴウ
fire-works, let us go
エンド シイ ゼム
and see them.

ノウ アイ ツウ ナツト ケエヤ エバツト
No, I do not care about
ゼム
them.

バツト マアハツナス ユウア ソン
But perhaps your son
ウハド ライク ツウ シイ ゼム
would like to see them.

ツウ ユウ ヲラント ツウ シイ ゼム
Do you want to see them.

エイ ス パツパ アイ ヘア 子バア
Yes, Papa I have never
シン エチー デエ フハイヤ ウォークス
seen any day fire-works.

カム ゼン レツト アス ウォーク
Come, then, let us walk
ツウラツツ ゼ レエキ
towards the lake.

ウイ ル ゼエヤ ヒイ フハイヤ ウォークス
Will there be fire-works
ツウ ナイト
to-night?

此ノ時間ノ内何シテ居リマセウカ

何所へ着座致シタイ立テ居タノデ
疲労マシタ

炮聲ノ如キ彼ノ音ハ何デ御座リマ
スカ

彼レハ晝花火ヲ打揚ケル音デ御座
リマス行ヒテ而シテ見物致シマ
セウ

否 私ハ花火ヲ何共思ヒマセヌ

然シナガラ多分汝ノ御子息ハ好デ
御見物ナサレマセウ

汝ハ花火ヲ見物スルヲ欲シマス
カ

唯 阿爺ヨ私ハ決シテ是迄花火ヲ
見物シタヲハ御座リマセヌ

夫レデハ來レ湖ノ方ヘ散歩致シマ
セウ

今夜花火ガ御座リマセウカ

エイ ス アイ シンク ツウ
Yes, I think so.
ウイ ル ユウ ストツブ ツウ シイ
Will you stop to see
ゼム
them.

ノウ アイ シヤル リーブ アズ スウソ
No, I shall leave as soon
アズ ゼ レエセス アハル オバア
as the races are over.

唯 私ハアルト思ヒマス
汝ハ見物シテ御出デナサルカ

否 私ハ競馬ノ済次第ニ歸リマス

セ エンド
The End.
終リ

明治十九年九月三日版權免許
同二十年二月 出版發賣

英國

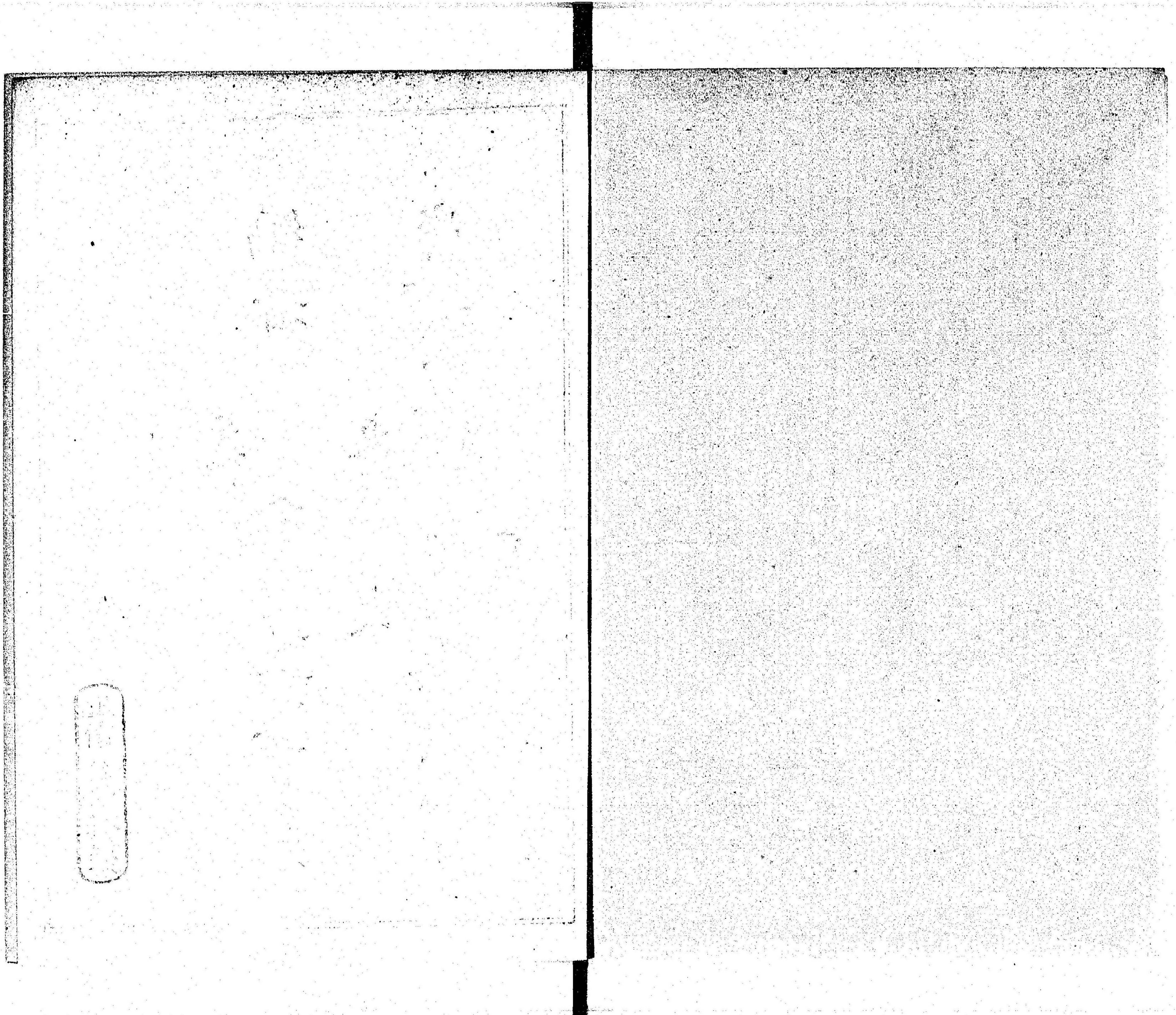
編者

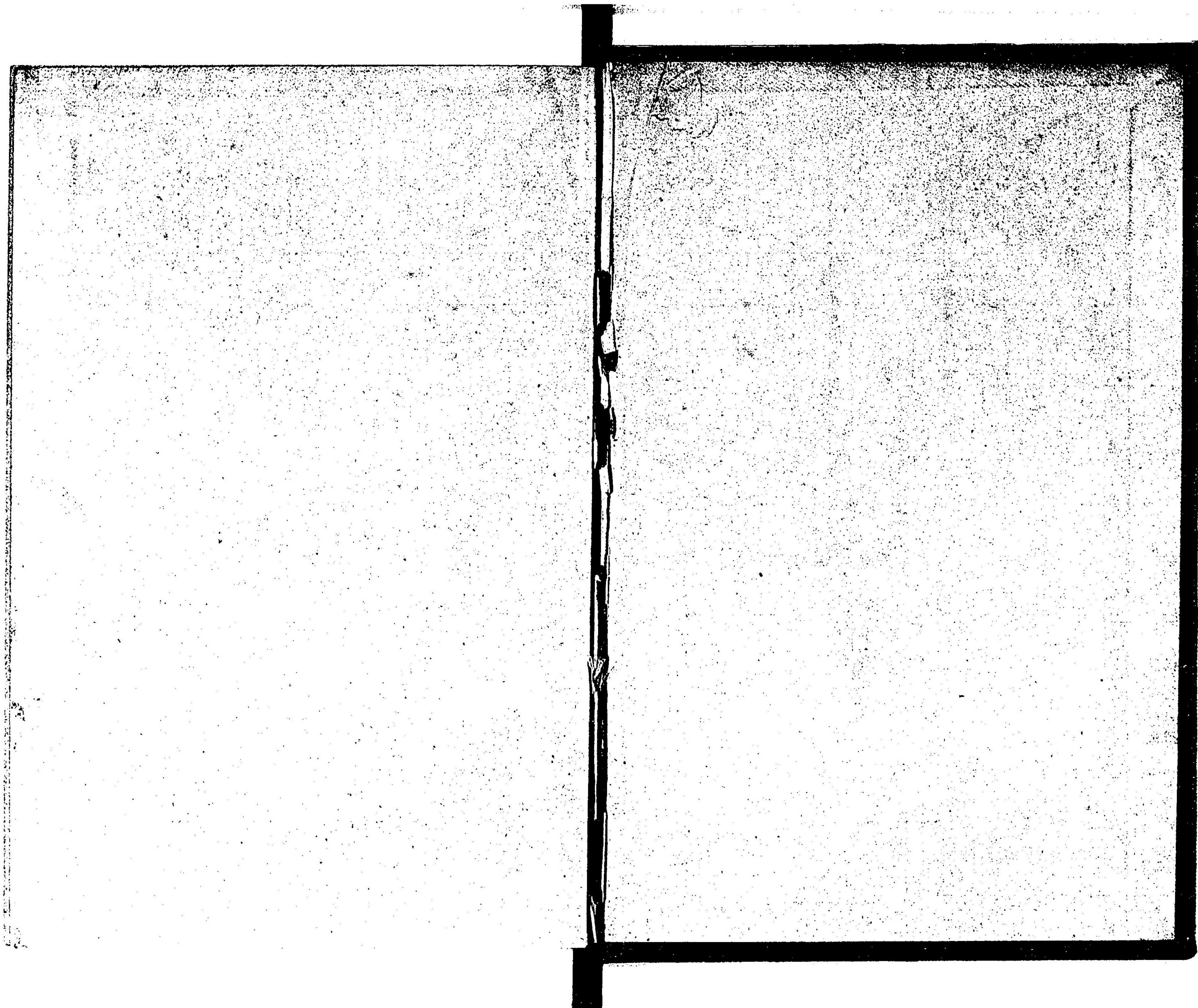
ヘリトゼエムスブラック

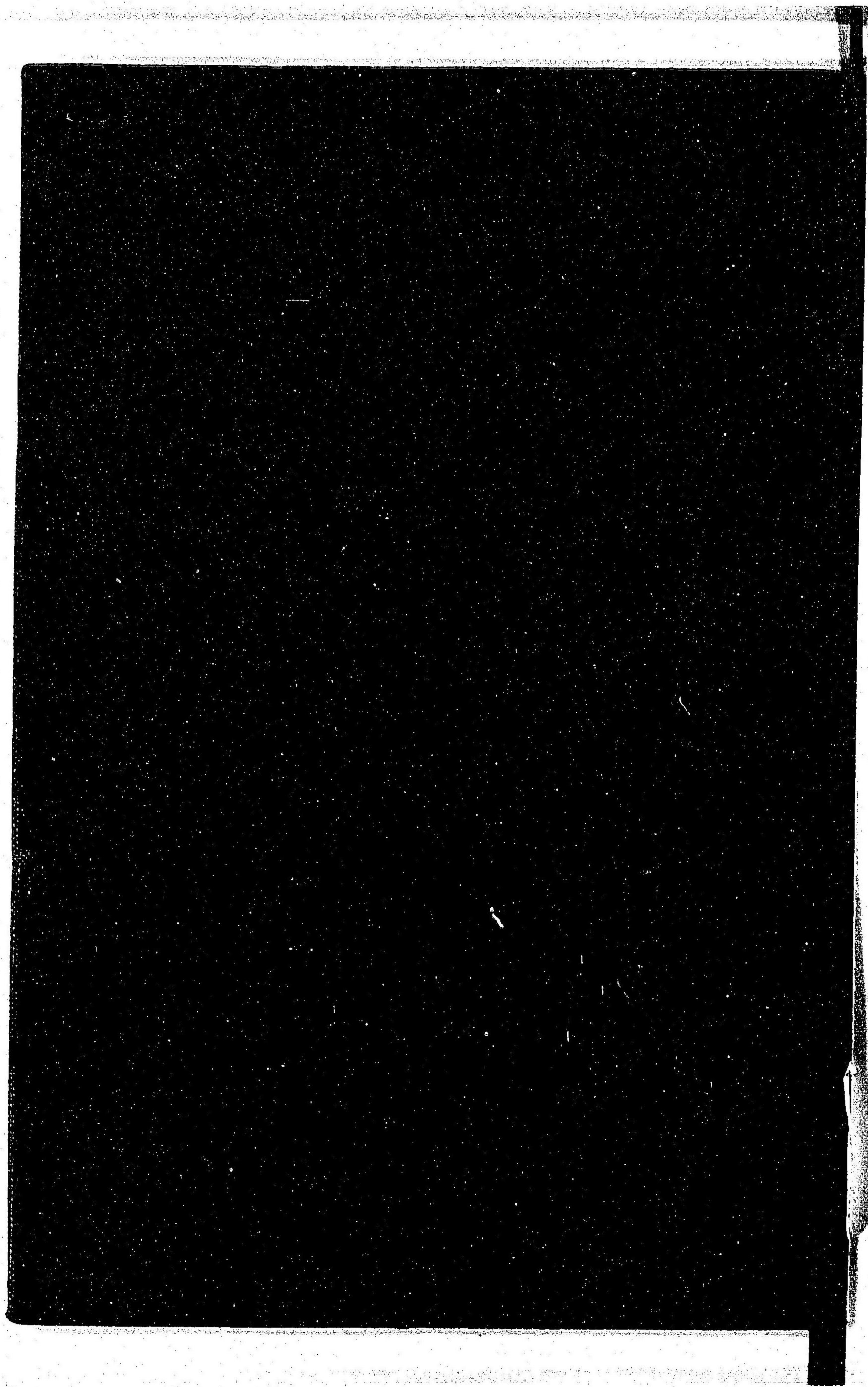
東京府平民

出版者 中外堂 柳河梅次郎

日本橋區本町二丁目十番地







—

084145-000-0

特30-671

英和会話篇 (容易独修)

ヘンリー・ゼエムス・ブラック / 編

M20

DAH-1817



No. 773